



TR ELEKTRIKLI TESTERE KULLANIM KILAVUZU
CZ NÁVOD K POUŽITÍ
RUS РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ
H HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
中文 操作手册



E 1500 (1400 W)
E 1700 (1600 W)
E 1900 (1800 W)



TR	GİRİŞ
Motorlu testereleri doğru kullanmak ve kazaları önlemek için kullanım kılavuzunun tamamını dikkatle okumadan motorlu testerenizi çalıştırmayın. Bu kılavuzu okuduğunuzda motorlu testerenin nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapılacağını öğreneceksiniz. Not: Bu kılavuzda hangi çizimlerin ve teknik özelliklerin bulunması gerektiği her bir ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, üretici firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.	

CZ	ÚVOD
Nezačínajte práci, aniž si nejprve pečlivě přečtete tento návod k použití, předejdete tak nehodám a dozvíte se informace, jak správně používat řetězovou pilu. Najdete zde vysvětlení jak obsluhovat různé části stroje a instrukce pro kontrolu a údržbu. Pozn.: Ilustrace a specifikace uvedené v tomto návodu se mohou lišit podle požadavků jednotlivých zemí. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění změn bez předchozího upozornění.	

RUS	ВВЕДЕНИЕ
Для правильного использования электропилы и для предотвращения несчастных случаев прочтите данное руководство очень внимательно перед началом работы. Здесь даются пояснения по работе различных узлов машины, а также инструкция по требуемым проверкам и техобслуживанию. Примечание - Описания и иллюстрации в данном руководстве не считаются строго обязательными. Фирма оставляет за собой право вносить изменения в любой момент без всякого обязательства обновления этого руководства.	

H	BEVEZETŐ
A jelen kézikönyv figyelmessé elolvasása nélkül ne kezdjék el a munkát, csak így biztosítható az elektromos fűrészhelyes használatára és így lehet elkerülni a baleseteket. A jelen kézikönyv tartalmazza az egyes részegységek működésének magyarázatát, valamint a szükséges ellenőrzésekre és a karbantartásra vonatkozó előírásokat. MEGJEGYZÉS: A jelen kézikönyvből található leírások és illusztrációk a gyártóra nézve nem kötelező érvényűek. A gyártó cég fenntartja a jogát arra, hogy a termékek módosításokat hajtsanak végre anélkül, hogy minden alkalommal frissítsen a kézikönyv tartalmát.	

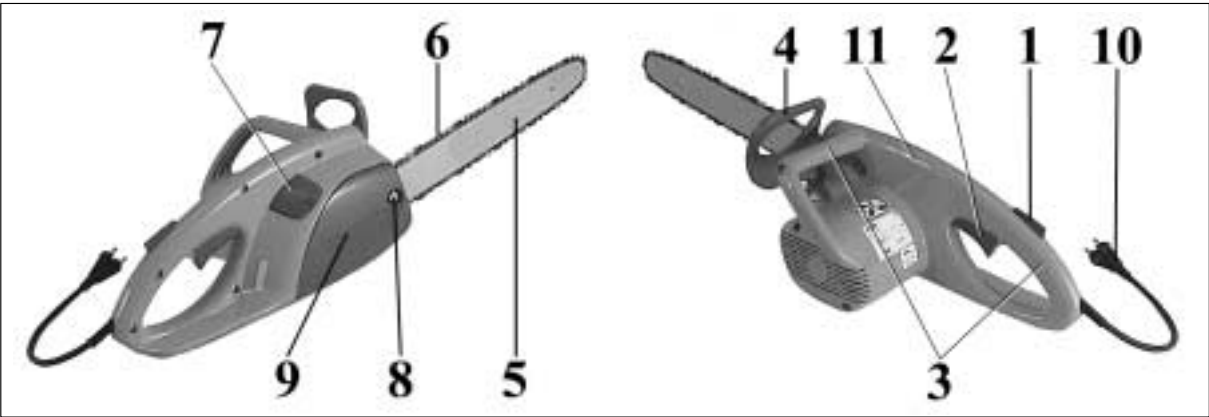
PL	WPROWADZENIE
Pilarka jest urządzeniem amatorskim przeznaczonym do lekkich prac związanych z obróbką drewna w gospodarstwie dmowym. W celu uniknięcia zagrożenia bezpieczeństwa operatora przed przystąpieniem do pracy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa. Instrukcja zawiera wyjaśnienia zasady działania części składowych urządzenia oraz instrukcje dotyczące przeprowadzania niezbędnych kontroli oraz konserwacji. UWAGA: Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo wnoszenia zmian i nie zobowiązuje się do każdorazowej aktualizacji instrukcji. Opakowanie zawiera: pilarkę, łańcuch, prowadnicę, osłonę prowadnicy.	

中文	简介
为了正确使用电动锯，防止意外发生，在没有仔细阅读该手册前，请不要开始工作。您将从中了解各部份操作的说明及必要时检查和维护的有关指导。 注意：手册中的特征说明可能会根据不同国家的需要有所变化，并不需制造商注明。	

Türkçe	Česky
GÜVENLİK ÖNLEMLERİ	PRAVIDLA BEZPEČNOSTI
DİKKAT - Doğru kullanıldığında, elektrikli testere hızlı, kullanımı kolay ve etkin bir alettir. Yanlış ve gerekli önlemler alınmadan kullanıldığında çok tehlikeli bir alet olabilir. Sorunsuz ve emniyetli kullanım için güvenlik önlemlerini uygulayın. 1 - Elektrikli testere yalnız sağlıklı ve doğru kullanım kurallarını bilen yetişkinlerce kullanılmalıdır. Yorgunken elektrikli testereyi kullanmayın. 2 - Kullanırken eşarp gibi makinaya dolanabilecek aksesuarlar, bilezik, künye.v.s. takmayın. Derinize sıkı temas eden kıyafetler giyin. 3 - Tabanı kaymayan ayakkabılar, eldiven, gözlük, kulaklık ve kask kullanın. 4 - Fişini takmadan önce testereyi ve zinciri monte edin. 5 - Zincir kapağı örtülmeden testereyi çalıştırmayın. 6 - Voltajın ve frekansın testereye uygunluğunu kontrol edin. 7 - Hatalı ya da bozuk kabloları, prizleri ya da uzatma kablolarını kullanmayın. 8 - Kabloda arıza ya da bozukluk varsa derhal fişi prizden çekin. Elektrik bağlantısını insanların kabloya zarar veremeyecekleri şekilde yapın. Böylelikle insanların size ve kendilerine zarar vermelerini önlemiş olursunuz. 9 - Çalışma alanınız tamamen boşaltmadan kesime başlamayın. 10 - Kesim sırasında kabloyu kontrol edin. Zincirden uzakta olmalı ve hiçbir zaman gerdirilmemelidir. Elektrik kablolarının bulunduğu alanda kesim yapmayın. 11 - Motor çalışırken ön sapını sol elinizle, arka sapını da sağ elinizle sıkıca tutun. 12 - Kesim sırasında insanların ve hayvanların çalışma alanınızda bulunmasına izin vermeyin. 13 - Testerenin sapları daima kuru ve temiz olmalıdır. 14 - Kesim yaparken ayağınızı yere sıkı basın ve emniyetli bir pozisyonda, zincir dönerken kesim yapın. Çalışma esnasında dişileri dayanak noktası olarak kullanın. 15 - Kesim yaparken ayağınızı yere sıkı basın ve emniyetli bir pozisyonda kesim yapın. Ağaçların doğru yöne düşeceklerinden emin olun. 16 - Sert bir dalı keserken dalın yayılanmasına dikkat edin. Dal yaylanarak testerenin size çarpmasına neden olabilir. İnce dalları ve çalıları keserken, zincire girerek tikanıklık yapacak, üzerinize sıçrayacak ve denizenizi sarsacak kıymıklara dikkat edin. 17 - Kesim yaparken testerenizin ağaca sıkışmamasına dikkat edin. 18 - Kesim yaparken testereyi omuz hizasının üzerine kaldırmayın. 19 - Herhangi bir bakım yapmadan önce fişi prizden çekin. 20 - Testereyi taşıırken testerenin ters çevrili ve testere kapağının üzerinde olmasına dikkat edin. 21 - Bakım ve kullanım kılavuzunda yazanlara uyun. 22 - Her gün cihazınızı hem kullanın hem de güvenlik açısından kontrol edin. 23 - Bozuk, tam tamir edilmemiş ya da usulüne uygun olarak değişiklik yapılmamış testereleri kullanmayın. Güvenlik parçalarından herhangi birini çıkarmayın, kırmayın ya da kullanılmaz hale getirmeyin. Tabloda belirtilen uzunluktaki testereleri kullanın. 24 - Testereyi kullanmasını bilen kişilere ödünç verin. Kullanım kılavuzunu da vererek mutlaka okutun. 25 - Elektrikli testereyi kuru ve düz bir zeminde, zincir kapağı takılı olarak tutun. Yere koymayın. 26 - Testereyi yağmurda ya da nemli ortamlarda çalıştırmayın. 27 - Elektrikli testereyi patlayıcı ve parlayıcı kimyasalların bulunduğu yerlerde çalıştırmayın. 28 - Testere herhangi bir nedenle stop ederse, çalışma alanında bırakmayın. Yetkili satıcınıza başvurun. O gerekeni yapacaktır. 29 - Kullanım kılavuzunda belirtilen bakım işlemleri dışındaki bakım hizmetleri yalnız yetkili servis ekibince yapılmalıdır. 30 - Kullanım kılavuzunu kaybetmeyin ve her kullanımdan önce okuyun.	POZOR - Pokud je správně používána, je řetězová pila rychlým pomocníkem a účinným nástrojem. Pokud je používána nesprávně nebo v rozporu s pravidly bezpečnosti, může se stát nebezpečným nástrojem. Aby byla vaše práce vždy příjemná a bezpečná, dodržujte vždy přísné bezpečnostní pravidla, která jsou uvedena v tomto návodu k použití. 1 - Elektrickou pilu smí používat pouze dospělá osoba, která je seznámena s obsluhou pily v rozsahu tohoto návodu a která je v dobrém fyzickém a psychickém stavu. Osobám pod vlivem alkoholu nebo omamných látek je zakázáno pilu používat. 2 - Při práci s pilou používejte účelný pracovní oděv, který neprekáží při práci, používejte ochranné brýle nebo obličejový štít, chraňte si hlavu a sluch. Používejte rukavice. Při kácení, odvětvování stojících stromů a při práci v polomech je nutné používat ochrannou přilbu. Nikdy při práci s pilou nenoste přívěsky a podobné věci, které mohou být zachyceny rotujícím řetězem. 3 - Před montáží a demontáží lišty nebo řetězu, před jakoukoliv údržbou nebo opravou, před napínáním nebo broušením řetězu, se vždy přesvědčte, že stroj není zapojen v síti. 4 - Nespouštějte pilu, pokud je v činnosti brzda řetězu. Brzdu řetězu nepoužívejte k běžnému zastavování pily! 5 - Používejte pouze takové prodlužovací kabely, které odpovídají ČSN. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. V případě poškození kabelu, vidlice nebo jiné elektrické části pily, pilu okamžitě vypnete a poškozenou část odpojte od zdroje napětí. 6 - Udržujte pracovní prostor vždy čistý, nepořádek je častou příčinou úrazů! 7 - Prodlužovací kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od místa řezání a tak, aby nedocházelo k jeho napínání. Nikdy neřezejte v blízkosti jiných elektrických kabelů. 8 - Před započetím práce je nutné překontrolovat pilu, zda je v bezvadném technickém stavu, zvláště lišta a řetěz. Pravidelně kontrolovte dotažení všech spojů. 9 - Vyvarujte se "odkopnutí - zpětného vrhu". Ke zpětnému vrhu může dojít, řežete-li špičkou pily anebo při sevření řetězu v řezu. Zpětný vrh způsobí náhle vymrštění pily. Proto buďte při práci s pilou vždy ve střehu a pilu držte vždy pevně oběma rukama. Dbejte, aby řezaný materiál neobsahoval cizí předměty. 10 - Nedovoľte, aby se jiné osoby nebo zvířata zdržovaly ve vašem pracovním prostoru. 11 - Pilu udržujte čistou. Držadla pily musí být vždy suchá čistá a bez oleje. 12 - Nepřeceňujte se, pro práci s pilou je nutné, abyste měli stabilní postoj. Udržujte ruce a nohy v bezpečné vzdálenosti od běžícího řetězu. Do zářezu vkládejte pilu až po roztocení na plné otáčky. Nepřetěžujte svoji pilu, netlačte ji silou do záberu. 13 - K práci používejte svěráky, klíny a špalky, abyste mohli mít obě ruce volné pro pevné uchopení pily. 14 - Při kácení zajistěte, aby strom padal správným a bezpečným směrem. 15 - Věnujte zvýšenou pozornost řezání malých větví. Pozor na předepjaté větve. Při řezání rozštípaného dřeva dávejte pozor na případné vymrštění kusu dřeva. 16 - Řez musí být veden tak, aby nedocházelo k sevření lišty v řezu. 17 - Nikdy neřežte s pilou nad úrovní svých ramen. 18 - Při přenášení pily, pokud pilu nepoužíváte a před opravou, vždy vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky. Pilu přenášete vždy se zastaveným motorem, uchopenou za přední rukojeť a s lištou směřující dozadu. Při přenášení na delší vzdálenost vždy nasad'te ochranný kryt lišty. 19 - Nikdy nenoste pilu tak, že byste ji drželi za přívodní kabel. Neškubejte prudce kabelem při vytahování ze zásuvky. Dbejte na to, aby přívodní kabel nepřišel do styku se zdroji tepla nebo ostrými předměty. 20 - Pravidelně provádějte údržbu podle pokynů uvedených v tomto návodu. 21 - Udržujte řetěz pily správně napnutý a zuby řetězu naostřené. Pečlivě dodržujte instrukce o mazání. 22 - Nenechávejte pilu vlhkou. Nepoužívejte ji nikdy v dešti, ani ve vlhkých nebo mokřých prostorách. Nepoužívejte pilu ve výbušných nebo hořlavých prostředích. 23 - Nepracujte s pilou, která je poškozená, u které nefunguje brzda řetězu nebo která je neodborně opravená. Používejte pouze řetěz a lištu, která je určena pro vaši pilu. 24 - Pilu odkládejte a přechovávejte na bezpečném a suchém místě (ne na zemi) mimo dosah dětí, vždy položenou v základní pracovní pozici s lištou ve svislé poloze. 25 - Pracovní prostor musí být vždy dobře osvětlený. 26 - Pokud dojde k poruše nebo poškození pily, obraťte se vždy na autorizovanou opravnu. Operace údržby, které nejsou popsány v tomto návodě, by měly být prováděny autorizovanými opravny. 27 - Při výměně dílů a součástí používejte jen originální náhradní díly. 28 - Případnou likvidaci pily je nutné provádět v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. 29 - Tento návod k použití uchovávejte tak, aby byl v případě potřeby po ruce. UPOZORNĚNÍ: Pila není určena k řezání materiálů, kde dochází k uvolňování prachových částic. Prach je pak se vzduchem, který ochlazuje elektromotor, nasáván do prostoru elektromotoru, usazuje se zde, nalepuje na vinutí a může postupem času způsobit přehřátí a zničení elektromotoru. Omezte takovéto použití pily na minimum, vždy pak prostor elektromotoru vyfoukejte stlačeným vzduchem nebo nechte provést její prohlídku a vyčištění autorizovanou opravnou.

Русский	Magyar	Polski
ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
ВНИМАНИЕ - Если ее правильно используйте, электропила позволяет Вам быстро, легко и эффективно выполнять работу. Для обеспечения приятной и безопасной работы строго соблюдайте ниже и дальше изложенные правила безопасности. - Электропилой должны пользоваться исключительно взрослые, ознакомленные с правилами ее эксплуатации и в хорошем физическом состоянии. Не используйте электропилу в состоянии физического утомления. - Не носите шарфы, браслеты или предметы одежды, которые могли бы зацепиться за машину или цепь. Надевайте облегающую и удобную одежду, предохраняющую от порезов. - Носите защитную нескользящую обувь, перчатки, очки, наушники и шлем. - Установите резальный блок (полотно и цепь) до подключения вилки к электросети. - Не запускайте электропилу без картера цепи. - Убедитесь, что напряжение и частота сети соответствуют данным на табличке, прикрепленной к электропиле. - Не используйте дефектные и/или нестандартные кабели, вилки или удлинители. - В случае повреждения или резки кабеля немедленно отсоедините вилку от сети; электрическое соединение следует осуществлять так, чтобы люди или автомобили не могли повредить его, подвергая Вас и их опасным ситуациям. - Приступайте к резке только тогда, когда рабочая площадь совершенно чиста и свободна. - Во время работы проверяйте положение кабеля: всегда держите его вдали от зоны действия цепи и никогда не натягивайте его. Не режьте вблизи от других электрокабелей. - При работающем двигателе всегда прочно держите электропилу за переднюю ручку левой рукой и за заднюю ручку правой рукой. - Не позволяйте стоять другим людям в зоне действия электропилы во время ее использования. - Ручки должны быть всегда сухими и чистыми. - Всегда начните резать при движущей цепи; при работе используйте скобу в качестве точки опоры. - Всегда работайте (режьте) в устойчивом и надежном положении; выбирайте безопасное место для падения деревьев. - При резке ствола или ветви под натяжением будьте подготовлены к тому, что натяжение может внезапно ослабиться; резку небольших веток или кустарников проводите с крайней осторожностью, поскольку они могут блокировать цепь или быть сильно выброшены на Вас, нарушая Ваше равновесие. - Производите резку так, чтобы полотно не вклинилось в древесину. - При резке никогда не держите электропилу над Вашими плечами. - Перед проведением любого ремонта отсоедините вилку от электросети. - Переносите электропилу с обращенным назад полотном и защитным кожухом на полотне. - Всегда придерживайтесь приведенной здесь инструкции по обслуживанию. - Ежедневно проверяйте работоспособность всех частей и защитных устройств электропилы. - Не используйте электропилу, если она повреждена, неправильно отремонтирована, ошибочно смонтирована или произвольно изменена. Не снимайте, повреждайте или выводите из строя какое-либо защитное устройство. Используйте исключительно полотно указанной на табличке длины. - Электропилу предоставляйте или давайте взаймы только опытным людям, уже знакомым с машиной и правилами ее использования. Вместе с машиной поставляйте также это руководство по эксплуатации, которое пользователь должен прочитать перед началом работы. - Всегда храните электропилу в сухом месте, не прямо на грунте и с защитным кожухом на полотне. - Не подвергайте электропилу воздействию дождя или повышенной влаги. - Не используйте электропилу во взрыво- или пожароопасных средах. - В случае вывода из строя электропилы не оставляйте ее в окружающей среде, а сдайте Вашему продавцу, который распорядится о ее надлежащем уничтожении. - Для любого разъяснения или первоочередного вопроса всегда обратитесь к Вашему продавцу. - Тщательно храните данное руководство и справляйтесь в нем перед каждым использованием машины.	FIGYELEM – Ha jól használják az elektromos fűrészt, az egy gyors, kényelmes és hatékony munkaeszköz. A biztonságos munkavégzés miatt az alábbiakban és a kézikönyv egyéb fejezeteiben megjelölt biztonsági előírásokat szigorúan be kell tartani. - Az elektromos fűrész kizárólag jó fizikai állapotban lévő, a használatra vonatkozó szabályokat ismerő felnőtt ember használhatja. Fizikai fáradtság esetén ne használjuk az elektromos fűrészt. - Ne viseljük sálát, karkötőt és semmi olyan ruhaneműt vagy ékszert, ami a gépbe vagy a láncba beakadhat. Megfelelő, kényelmes és a vágás ellen védelmet nyújtó ruházatot viseljünk. - Viseljünk csúszásmentes védőcipőt, kesztyűt, szemüveget, fülvédőt és védősisakot. - A dugó hálózati csatlakozóhoz történő csatlakoztatása előtt szereljük össze a vágószerszámot (rúd és lánc). - A láncot fedő védőburkolat nélkül ne működtessük az elektromos fűrészt. - Ellenőrizzük, hogy az elektromos fűrészen található, a feszültségre és az áram frekvenciára vonatkozó adatoknak a hálózat megfelel-e. - Hibás vagy nem szabvány vezetéket, dugót és hosszabbítót ne használjunk. - Ha a vezeték sérült, vagy elvágják, azonnal húzzuk ki a dugót a hálózati csatlakozóból; az elektromos csatlakozást úgy kell kialakítani, hogy sem ember sem jármű ne okozhasson benne kárt és így ne kerülhessen veszélybe sem a gépkezelő, sem a többi dolgozó. - Amíg a munkaterületet nem tisztították meg és nem ürtették ki teljesen, ne kezdjek meg a munkát. - Munka közben folyamatosan ellenőrizzük a vezeték helyzetét, legyen mindig a lánc működési körétől távol. Ne hajtsunk végre darabolást más elektromos vezeték közelében sem. - Ha a motor működésben van, mindig erősen szorítsuk a gépet, balkézrel az első markolatnál és jobb kézzel a hátsónál. - Használat közbe ne engedjük, hogy más emberek legyenek az elektromos fűrész hatáskörében. - A markolatokat mindig tartsuk szárazon és tisztán. - A vágást mindig működő láncsal kezdjük, a karmot használjuk munka közben alátámasztási pontként. - Mindig stabil és biztos pozícióban dolgozzunk (vágjunk); válasszunk egy biztonságos irányt a fa kidőléséhez. - Ha a feszülő törzszt vagy ágat vágunk, figyeljünk arra, nehogy a feszülés megszűntével a fa kárt okozzon bennünk, kis ágak és bokrok vágásánál, amelyek megakaszthatják a láncot, illetve felpattanhatnak az egyensúly elvesztését okozva, rendkívül óvatosan járjunk el. - A vágást úgy kell végrehajtani, hogy a rúd ne szorulhasson a fába. - Vágás közben az elektromos fűrészt soha ne tartsuk vállmagasság fölött. - Mindenféle karbantartási művelet előtt az elektromos fűrész áramtalanítani kell. - Az elektromos fűrész szállításakor a rúd mindig hátrafelé álljon és legyen rajta a rúdfehérítés. - Karbantartásnál mindig pontosan tartsuk be az előírásokat. - Minden nap ellenőrizzük az elektromos fűrészt, és bizonyosodjunk meg arról, hogy minden, biztonsági és egyéb, felszerelés működőképes. - Hibás, rosszsz megjavított vagy összeszerelt illetve házilagosan módosított elektromos fűrésszel ne dolgozzunk. Semmilyen biztonsági felszerelést ne vegyünk le, ne okozzunk benne kárt és ne irtassunk ki. Csak a táblázatban megjelölt rudakat használjuk. - Csak a gép működését és helyes használatát ismerő szakembernek adjuk át, vagy kölcsönözzük az elektromos fűrészt. Ilyen esetben a használati utasítást is adjuk át, hogy a munka kezdete előtt elolvassák. - Az elektromos fűrészt mindig száraz, a talajszintnél magasabban lévő helyen és a rúdtakarót felfelnyezve tároljuk. - Ne tegyük ki az elektromos fűrész esőnek és különösen magas páratartalmú környezetnek. - Robbanó és gyúlékony környezetben ne használjuk az elektromos fűrészt. - Amennyiben használaton kívül kell helyezni az elektromos fűrészt, ne károsítsuk vele a környezetet, hanem adjuk át a vizsgálatadónak, aki gondoskodni fog az elhelyezéséről. - Bármilyen egyéb információ vagy nagyobb javítási igény esetén forduljon mindig a vizsgálatadóhoz. - Őrizzük meg a jelen kézikönyvet és használat előtt mindig tanulmányozzuk.	UWAGA - Prawidłowo użytkowana pilarka elektryczna jest szybkim, wygodnym i efektywnym narzędziem pracy. Aby praca przy użyciu pilarki była zawsze przyjemna oraz bezpieczna, należy bezwzględnie przestrzegać norm bezpieczeństwa podanych poniżej oraz w dalszej części instrukcji. - Pilarka elektryczna powinna być używana wyłącznie przez osoby dorosłe, o dobrej kondycji fizycznej, znające zasady jej obsługi. Nie używać pilarki elektrycznej, gdy odczuwa się zmęczenie fizyczne. - Nie zakładać szalików, bransoletek lub ubrań, które mogłyby zostać wciągnięte przez urządzenie lub przez łańcuch. Zakładać odzież przylegającą do ciała, wygodną, chronioną przed przecięciem. - Zakładać ochronne obuwie przeciwpoślizgowe, rękawice, okulary, słuchawki oraz kask ochronny. - Zmontować układ tnący (prowadnicę i łańcuch) przed włożeniem wtyczki do gniazda sieciowego. - Nie wolno transportować pilarki elektrycznej, bez zamontowanej ona osłony łańcucha. - Sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość podane na tabliczce znamionowej znajdującej się na pilarcie elektrycznej odpowiadają właściwościom źródła zasilania. - Nie używać przewodów, wtyczek lub przewodów połączeniowych uszkodzonych i/lub niezgodnych z normą. - Natychmiast wyłączyć wtyczkę z sieci, jeśli przewód jest uszkodzony lub przecięty. Instalacja elektryczna powinna zostać wykonana w taki sposób, aby zapobiec jej uszkodzeniu przez osoby, które mogłyby narazić na niebezpieczeństwo siebie i obsługującego pilarkę. - Nie rozpoczynać cięcia, dopóki powierzchnia robocza nie została całkowicie oczyszczona. - Sprawdzać położenie przewodu podczas pracy, upewniając się, czy znajduje się on zawsze z daleka od łańcucha i czy nie jest naprężony. Nie wykonywać cięcia w pobliżu innych przewodów elektrycznych. - Podczas pracy silnika zawsze mocno trzymać uchwyt przedni lewą ręką, a uchwyt tylny prawą ręką. - Nie zezwalać innym osobom na przebywanie w zasięgu pilarki podczas jej użytkowania. - Zawsze utrzymywać uchwyty pilarki w stanie suchym i czystym. - Rozpoczynać cięcie zawsze wtedy, gdy łańcuch jest w ruchu; podczas cięcia wykorzystać zębatkę oporową jako punkt podparcia. - Pracować (ciąć) zawsze w pozycji stabilnej i bezpiecznej; wybrać bezpieczne miejsce, na które ma spaść ścięte drzewo. - Tnąc naprężony pień lub gałąź, należy uważać, aby nie dać się zaskoczyć przez nagłe złuzowanie naprężenia drewna; bardzo ostrożnie ciąć małe gałęzie oraz krzaki, ponieważ mogą one zablokować łańcuch lub odskoczyć, uderzając obsługującego a pozabawiając go równowagi. - Cięcie należy wykonywać tak, aby prowadnica nie zaklinowywała się w drewnie. - Tnąc, nie należy nigdy trzymać pilarki elektrycznej powyżej własnej linii ramion. - Wyłączyć wtyczkę z sieci przed przystąpieniem do wykonania jakichkolwiek czynności konserwacyjnych. - Przenosić pilarkę elektryczną prowadnicą odwróconą do tyłu i z założoną osłoną prowadnicy. - Postępować zawsze zgodnie z instrukcjami dotyczącymi konserwacji. - Codziennie kontrolować pilarkę, aby upewnić się, czy wszystkie urządzenia zabezpieczające i inne są sprawne. - Nie używać pilarki, jeśli jest ona uszkodzona, niewłaściwie naprawiona, źle zmontowana lub przerobiona według własnego uznania. Nie odłączać, nie uszkadzać elementów układu bezpieczeństwa. Stosować wyłącznie prowadnice o długościach podanych w tabeli. - Udostępniać pilarkę elektryczną wyłącznie osobom z doświadczeniem, znającym zasady działania i prawidłowej obsługi urządzenia. Dostarczyć im wraz z pilarką instrukcję obsługi, którą powinni przeczytać przed przystąpieniem do pracy. - Przechowywać pilarkę elektryczną zawsze w miejscu suchym, ponad podłożem i z zamontowaną osłoną prowadnicy. - Nie narażać pilarki elektrycznej na działanie deszczu i szczególnie wilgotnego powietrza. - Nie używać pilarki elektrycznej w warunkach grożących wybuchem lub zapaleniem. - W przypadku wątpliwości zwrócić się zawsze do autoryzowanego punktu serwisowego po wszelkie wyjaśnienia lub w przypadku konieczności dokonania naprawy. - Niniejszą instrukcję należy przechowywać w odpowiednich warunkach i korzystać z niej przed każdym użyciem urządzenia.

中文		
安全措施		
警告：如果正确使用，该电动锯是一种快速、易操作和高效的工具，如果操作不当或者没有必要的保护，它将变成具危险性的器械。为了能安全、舒适地工作，必须严格遵守使用说明书上的所有安全条例。 1 - 电动锯的使用者必须是熟知使用方法的健康成年人；当您感到疲乏时，请不要使用该机器。 2 - 工作时严禁穿戴围巾、手镯等其它可能缠绕机器和刀片的衣物，要穿着符合安全的服装。 3 - 工作时要穿戴安全鞋、手套、眼镜和耳罩等保护用品。 4 - 接通电源前先装好导杆和链条。 5 - 没有链条护板请不要启动电动锯。 6 - 检查铭牌上的电压、电流是否与使用的网络一致。 7 - 不要使用与相关标准不符的电线、插头或电压。 8 - 如果电线损坏或被剪断立即拔掉插座，电源连接器必须放置好，以免造成人身伤害及损坏运输工具。 9 - 启动电动前，确保工作区域清洁和整齐。 10 - 工作时检查电线布局，它必须远离工作区域，决不要剪到附近其它电线。 11 - 马达工作时，左手紧握前面的手柄，右手紧握后面的手柄。 12 - 使用电动锯时，闲人和动物勿近。 13 - 保持手柄的清洁和干燥。 14 - 在安全和稳定的位置进行操作，只有当链条运动时才开始工作，工作过程中，将锯齿作为支持点。 15 - 在安全和稳定的位置进行操作，确保树倒下的方向正确。 16 - 当切割紧绷的枝干时，要当心被弹出的纤维刺伤；要切割小树枝或灌木时，要特别当心有障碍物阻挡链条使您失去平衡。 17 - 防止导杆夹在树木之间。 18 - 操作时，不要将电动锯举过肩高的位置。 19 - 维修前，要拔掉电源。 20 - 搬运电动锯时，要将刀片盖盖上，并将刀片朝后。 21 - 遵循制造商的指导进行维修保养。 22 - 每天检查机器确保其所有零部件工作正常。 23 - 严禁使用破损、自行组装和不正当修理的电动锯。不拆分、损坏任何安全装置；只使用铭牌上标明的长度的导杆。 24 - 只能将电动锯借给熟练使用者，否则借给其它人应要求他们仔细阅读本手册。 25 - 不用时将电动锯置于干燥悬离地面处，并将刀片盖盖上。 26 - 严禁将电动锯淋雨或置于潮湿的环境中。 27 - 严禁在易燃易爆的环境下使用电动锯。 28 - 如果机器因任何原因停止使用，请不要随便扔在一边，将它送往附近的代理处，他们将正确处理。 29 - 所有的机器保养，除了手册上所示的以外，其它的都将由专业人员进行。 30 - 每一次使用前请再次阅读此手册。		



TR ELEKTRİKLİ TESTERENİN PARÇALARI

- 1 - Emniyet Sviçi
- 2 - Tetik Düğmesi
- 3 - İSaplar
- 4 - Zincir Freni
- 5 - Testere
- 6 - Zincir
- 7 - Yağ Deposunun Kapağı
- 8 - Testere Somunları
- 9 - Zincir Kapağı
- 10 - Kablo-Fiş
- 11 - Termik düğme

CZ POPIS PÍLY

- 1 - Pojistka spínače
- 2 - Spínač
- 3 - Rukojeť
- 4 - Brzda řetězu
- 5 - Lišta
- 6 - Řetěz
- 7 - Víčko olejové nádrže
- 8 - Maticе lišty
- 9 - Kryt řetězu
- 10 - Přívodní kabel s vidlicí
- 11 - Nadproudová ochrana

RUS СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ЭЛЕКТРОПИЛЫ

- 1 - Предохранительная рукоятка
- 2 - Пусковой выключатель
- 3 - Ручки
- 4 - Рукоятка управления тормозом цепи
- 5 - Полотно
- 6 - Цепь
- 7 - Пробка маслобака
- 8 - Крепежная гайка картера цепи
- 9 - Картер цепи
- 10 - Соединительный кабель с вилкой
- 11 - Кнопка термовыключателя

H AZ ELEKTROMOS FÚRÉS Z ALKOTÓRÉSZEI

- 1 - Biztonsági kar
- 2 - Indító kar
- 3 - Markolatok
- 4 - Láncfékező kar
- 5 - Rúd
- 6 - Lánc
- 7 - Olajtartály dugó
- 8 - Láncakará laprögztítő anyácsavar
- 9 - Láncakará védőlap
- 10 - Csatlakozó vezeték és dugó
- 11 - Hőkapcsoló

PL CZĘŚCI SKŁADOWE PIŁY ELEKTRYCZNEJ

- 1 - Blokada dźwigni wyłącznika
- 2 - Wyłącznik główny
- 3 - Uchwyt
- 4 - Dźwignia hamulca łańcucha
- 5 - Prowadnica
- 6 - Łańcuch
- 7 - Korek zbiornika oleju
- 8 - Nakrętka mocująca osłonę łańcucha
- 9 - Osłona łańcucha
- 10 - Przewód połączeniowy
- 11 - Wyłącznik przeciążeniowy

中文 电动锯组成

- 1 - 安全开关
- 2 - 开关
- 3 - 手柄
- 4 - 链条制动装置
- 5 - 导杆
- 6 - 链条
- 7 - 机油箱
- 8 - 导杆螺丝
- 9 - 链条盖
- 10 - 电线 - 插头
- 11 - 热控开关

TR TEKNİK ÖZELLİKLERİ

CZ TECHNICKÉ ÚDAJE

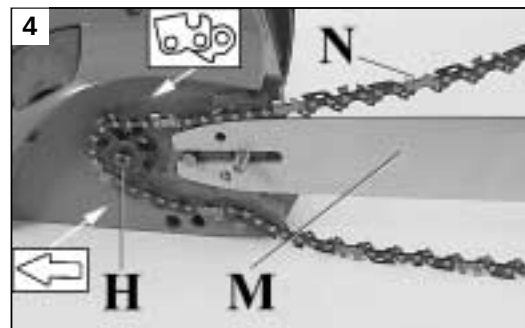
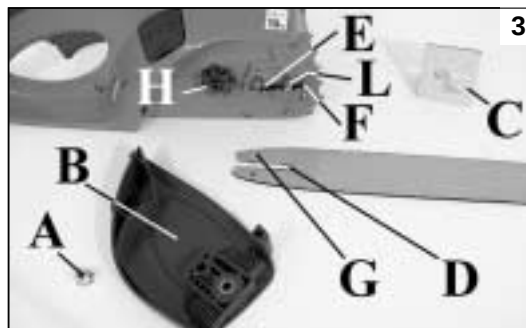
RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

H MŰSZAKI ADATOK

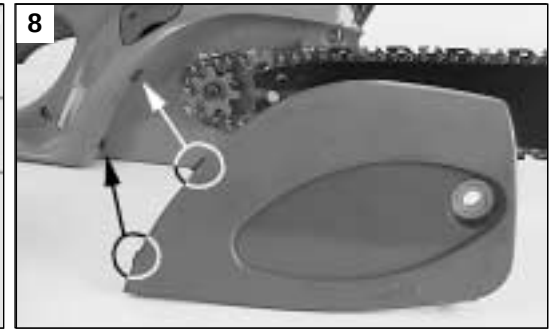
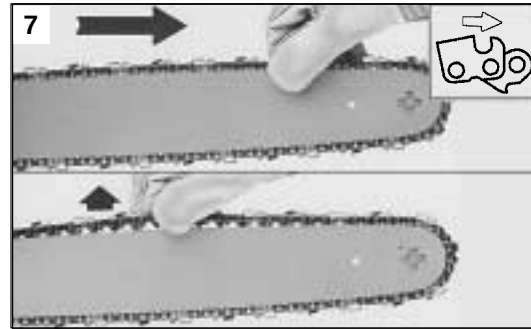
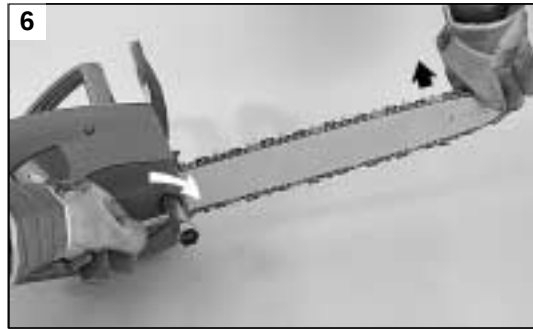
PL DANE TECHNICZNE

中文 技术参数

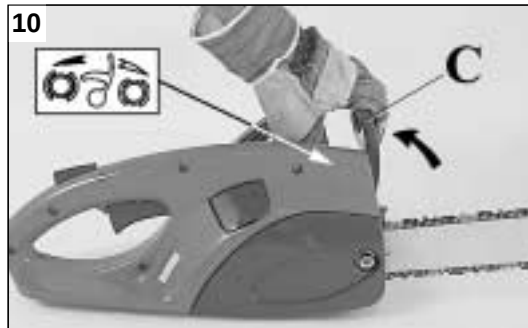
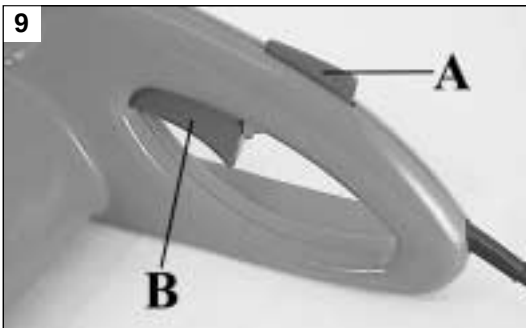
Güç - Elektromotor - Мощность - Teljesítmény - Moc - 功率	1400 W	1600 W	1800 W
Voltaj - Napětí - Напряжение - Feszültség - Napięcie - 电压	230 V		
Akım MiktarıA - Nominální proud - Номинальная сила тока - Névleges áram - Natężenie nominalne - 电流	6.6 A	7.6 A	8.6 A
Frekans - Frekvence - Частота - Frekvencia - Częstotliwość - 频率	50 Hz		
Yağ Deposunu Hacmi - Objem olejové nádrže - Емкость маслобака - Olajtartály úrtartalom - Pojemność zbiornika oleju - 油箱容积	200 cm³		
Zincir Yağlanması - Mazání řetězu - Смазка цепи - Lánc zsírás - Smarowanie łańcucha - 链条润滑油	Otomatik, ayarlanamaz - Automatické, neseřizovatelné - Автоматически, не регулируется - Nem szabályozható automatika - Automatycznie, nieregulowane - 自动, 不可调节		
Kesim Uzunluğu - Řezací délka - Длина резки - Vágóhossz - Długość cięcia - 切割长度	285 mm - 325 mm 11.2" - 12.8"	325 mm - 370 mm 12.8" - 14.6"	
Testere Uzunluğu - Délka lišty - Длина полотна - Rúd hossz - Długość prowadnicy - 导杆长度	30 cm - 35 cm 12" - 14"	35 cm - 41 cm 14" - 16"	
Bakla Ebadı - Dělení řetězu - Шаг цепи - Lánc lépték - Podziałka łańcucha - 链节长度	3/8" x .043" (1.1 mm) Microlite	3/8" x .050" (1.3 mm) Special	
Zincir dişlisi diş Sayısı - Počet zubů řetězky - Число зубьев колеса - Fogaskerék fogainak száma - Ilość zębów zębatki napędowej - 齿数	7		
Testeresiz ve Zincirsiz Ağırlık - Hmotnost bez lišty a řetězu - Вес без полотна и цепи - A gép tömege rúd és lánc nélkül - Waga bez prowadnicy i łańcucha - 重量（不包括导杆和链条）	3.5 kg	4.0 kg	
Inertial Zincir Freni - Brzda řetězu - Инерционный тормоз цепи - Inerciális láncfék - Hamulec bezwładnościowy łańcucha - 惯性链轮制动器	Var - Ano - Да Van - Tak - 是		



Türkçe	Česky	Русский	Magyar
TESTERENİN VE ZİNCİRİN TAKILMASI	MONTÁŽ LIŠTY A ŘETĚZU	МОНТАЖ ПОЛОТНА И ЦЕПИ	A RÚD ÉS A LÁNC FELSZERELÉSE
⚠ Herhangi bir bakım yapmadan önce fişi prizden çekin. Freni ön sapa doğru çekerek zincir freninden kurtarın (Şekil 1). Testere somunlarını (A) ve zincir kapağını (B) çıkarın (Şekil 2). Testere civatalarından (C) pulu çıkarıp atın (Şekil 3). Zincir gerdirmе pimini (E) gerdirmе vidasıyla (F, Şekil 5) dişli çarkına (H, Şekil 3) doğru çekin. Testereyi testere oluğunu (D) civatalara takın. Pimi (E) (Şekil 3) testeredeki deliğine (G) oturtun. Zinciri (N) testere yivine (M) ve dişli çarkına (H) takın (Şekil 4). Zincir doğru yönde dönmelidir (Şekil 7). Karteri sıkıştırmadan önce zinciri durduran milin altında kalmasını engellemek için zinciri gerginleştiriniz. Zinciri örten karteri çıkarmak için iki "parçayı" (Şekil 8) uygun yerlere yerleştiriniz. Zincir kapağını kapatıp vidaları takın ama sıkıştırmayın. Testere gerdirmе vidasıyla (F) zinciri gerginleştirin (Şekil 5). Zincir gergin olmalı ama elle rahatça çevrilmelidir (Şekil 7). ⚠ DİKKAT - Zinciri çevirmek için hızlandırma kolunu indirmek gerekmektedir! Testerenin ucunu kaldırarak zincir kapağının somunlarını sıkıştırın (Şekil 6). Zincir bir kaç milimetre kadar çekilebildiğinde zincir gerginliğini doğru demektir (Şekil 7). ⚠ DİKKAT - Zincir gerginliğini sık sık kontrol edin. Daima eldiven giyin.	⚠ Před započetím jakékoli práce na pile, vždy vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky. Používejte pouze řetěz, který odpovídá rozměrům používané lišty a řetězky (délka lišty, šířka vodící drážky lišty, dělení řetězu). Přitáhněte páku brzdy k přední rukojeti (Obr. 1) a přesvědčte se, že brzda řetězu není v činnosti. Sejměte matici lišty (A) a kryt (B) (Obr. 2). Sejměte ze šroubů lišty těsnění (C) (Obr. 3). Posuňte čep napínáku (E) co nejbliž k řetězce (H) (obr. 3) otáčením šroubu napínání řetězu (F) (Obr. 5). Nasad'te lištu drážkou (D) na čep a šroub (L) a tak, aby čep napínáku (E) zapadl do otvoru v liště (G) (Obr. 3). Nasad'te řetěz (N) na řetězku (H) a do drážky lišty (M) (Obr. 4). Zkontrolujte, zda řetěz není nasazen obráceně (Obr. 7). Před upevněním krytu seřďte napětí řetězu, aby nezůstal pod čepem bezpečnostní brzdy řetězu. Nasad'te kryt řetězu (B). Při nasazování krytu řetězu dbejte na to, aby dva výčnělky (obr. 8) zapadly do odpovídajících prohlubní v tělese pily. Rukou přizvedněte špičku lišty a napněte řetěz ootáčením šroubu napínání řetězu (F) po směru hodinových ručiček (Obr. 5). Otáčejte šroubem tak dlouho, dokud řetěz nepřiléhá po celém obvodu k liště, avšak je možno s ním rukou volně pohybovat. Uchopte řetěz v polovině délky lišty a několikrát jej odtáhněte od drážky, tím se řetěz opět poněkud uvolní. Řetěz je správně napnut, pokud ho lze vytáhnout 3-4 mm z drážky ve středu vodící lišty. Řetěz se musí volně pohybovat na liště a nesmí být prověšený (Obr. 7). ⚠ UPOZORNĚNÍ! – Chcete-li řetězem pootáčet, stiskněte spínač. Přizvedněte špičku lišty a dotáhněte matici lišty (A) pomocí přiloženého klíče (Obr. 6). ⚠ POZOR - Pravidelně kontrolujte napnutí řetězu, zvláště, je-li řetěz nový! Před touto činností vždy vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky! Vždy používejte ochranné rukavice!	⚠ ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ЛЮБОЙ ОПЕРАЦИИ ОТСОЕДИНИТЕ ВИЛКУ ОТ СЕТИ Убедитесь, что тормоз цепи отпущен, потягивая защитное устройство (Рис. 1) к передней ручке. Снимите гайку (А) и удалите картер цепи (В, Рис. 2). Снять и выбросить пластиковую распорку с посадочных штифтов шины (С, рис. 3). Вращая цепепотяжной винт (F, Рис. 5), переместите собачку цепепотяжного устройства (E) по всему ходу в сторону звездочки (H, Рис. 3). Вставьте полотно, скользя канавку (D) по шпильке (L) так, чтобы собачка цепепотяжного устройства (E) вошла в соответствующее гнездо (G, Рис. 3). Установите цепь (N) в направляющую на полотно (M) и на звездочку (H, Рис. 4). Обратите внимание на направление вращения цепи (Рис. 7). Слегка натяните цепь перед монтажом картера с тем, чтобы он не остался под стопорным штифтом цепи. Вставьте две направляющие картера цепи (L, Рис. 8) в соответствующие пазы. Установите картер цепи и соответствующую гайку, но не затяните ее. Натяните цепь с помощью цепепотяжного винта (F, Рис. 5). Регулируйте цепь так, чтобы она была туго натянута, но возможно легко вращать ее вручную (Рис. 7). ⚠ ВНИМАНИЕ - Для вращения цепи необходимо нажать рукоятку акселератора! Тесно затяните крепежную гайку картера цепи при приподнятой конечной части полотна (Рис. 6). Цепь правильно натянута, если ее можно поднимать на несколько миллиметров, тягивая ее вверх (Рис. 7). ⚠ ВНИМАНИЕ - При ежедневном использовании электропилы часто проверяйте натяжение цепи. Для этого всегда надевайте защитные перчатки.	⚠ MIELŐTT BÁRMIFÉLE KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉGBE FOGUNK, ÁRAMTALANÍTSUK A BERENDEZÉST Húzzuk a védőborítást (1. ábra) az első markolat felé és ellenőrizzük, hogy a láncfék nincs-e behúzva. Vegyük le az anyáscsavart (A) és szereljük le a lánctakaró védőlemezt (B, 2. ábra). Vegyük le és dobjuk el a műanyag betétet a vezetőlapon csomóról (C, 3. ábra). A láncfeszítő zárópecket (E) húzzuk a kerék felé (H, 3. ábra) a láncfeszítő csavar (F, 5. ábra) segítségével. Helyezzük be a rudat úgy hogy a csatorna (D) a rögzítőszögön (L) csússzon és a láncfeszítő zárópecek (E) a megfelelő házba beilleszkedjen (G, 3. ábra). Szereljük fel a láncot (N) a rúd (M) sínjébe és a kerékre (H, 4. ábra). Figyeljünk oda a lánc forgási irányára (7. ábra). A védőburkolat felhelyezése előtt előre feszítsük meg a láncot, nehogy a láncrögzítő pecek alatt maradjon. A védőburkolat felszereléséhez helyezzük be a két „pozicionáló fület” (L, 8. ábra) a házukba. Szereljük fel a védőlemezt és annak anyáscsavarját anélkül, hogy megszorítanánk. A láncfeszítő csavarral feszítsük meg a láncot (F, 5. ábra). A láncot úgy kell megfelelően szabályozni, hogy jól meg legyen feszítve és kézi erővel könnyen futtatható legyen (7. ábra). ⚠ FIGYELEM – A lánc futtatásához le kell nyomni a indítókat! Véglegesen szorítsuk meg a védőlemez rögzítő anyás csavarját, úgy hogy a rúd csúcsát megemelve tartjuk (6. ábra). A lánc besabályozása akkor megfelelő feszültségű, ha felfelé húzva néhány milliméterrel meg lehet emelni (7. ábra) ⚠ FIGYELEM – Az elektromos fűrész napi használatra közben több alkalommal ellenőrizzük a lánc feszültségét. Mindig használjunk védőkesztyűt.



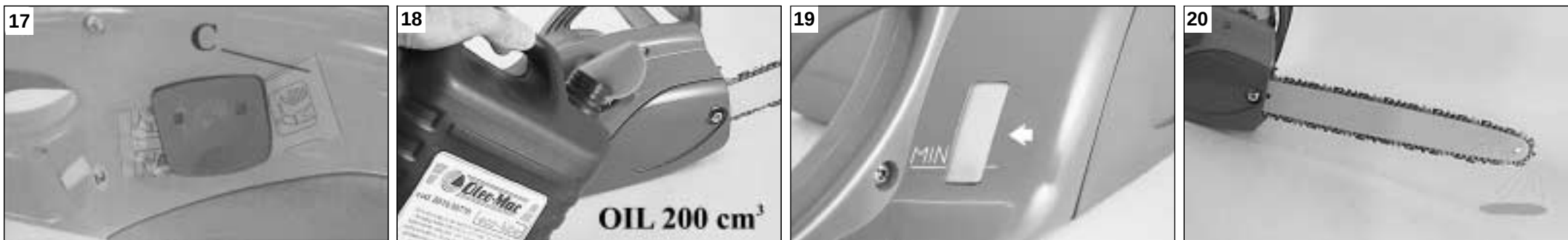
Polski	中文		
MONTAŻ PROWADNICY I ŁAŃCUCHA	导杆和链条的安装		
⚠ PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO MONTAŻU I KONSERWACJI ODŁĄCZYĆ WTYCZKĘ OD ŹRÓDŁA ZASILANIA Pociągnąć dźwignię hamulca (Rys.1) w kierunku uchwytu przedniego, aby sprawdzić, czy hamulec łańcucha nie jest załączony. Zdjąć nakrętkę (A) i zdemontować osłonę łańcucha (B, Rys.2). Zdjąć podkładkę nałożoną na kołki (C, Rys.3). Przesunąć trzpień śruby napinacza łańcucha (E) w kierunku zębatego napędowej (H, Rys.3) za pomocą śruby napinającej łańcuch (F, Rys.5). Włożyć prowadnicę przesuwając szczelinę (D) wzdłuż śruby (L) tak, aby trzpień napinacza łańcucha (E) znajdował się w otworze gniazda prowadnicy (G, Rys.3). Zamontować łańcuch (N) w rowku prowadnicy (M) i na zębatego napędowej (H, Rys.4). Zwrócić uwagę na kierunek obrotów łańcucha (Rys.7). Naprężyć wstępnie łańcuch przed dokręceniem osłony, tak aby łańcuch przylegał do dolnej części prowadnicy. Zamontować osłonę łańcucha mocując osłonę na trzpieniach mocujących (L, Rys.8). Zamontować osłonę łańcucha i jej nakrętkę bez dokręcania. Napiąć łańcuch za pomocą śruby napinającej łańcuch (F, Rys.5). Łańcuch powinien zostać tak wyregulowany, tak aby był dobrze napięty i aby można go było łatwo przesunąć ręką wzdłuż prowadnicy (Rys.7). Dokręcić ostatecznie nakrętkę mocującą osłonę łańcucha, trzymając końcówkę prowadnicy uniesioną ku górze (Rys.6). Naciąg łańcucha jest prawidłowo wyregulowany, jeśli można unieść łańcuch o kilka milimetrów pociągając go do góry (Rys.7). ⚠ UWAGA - Sprawdzać kilkakrotnie napięcie łańcucha podczas całodziennego używania pilarki. Stosować zawsze rękawice ochronne.	⚠ 任何服务之前，拔掉电源。 将护板(图1)拉向手柄，检查链轮制动器是否打上。 松开导杆螺帽A和打开链条盖B(图2)。 取出插在杆销子C(图3)上的厚度计。 通过链条张紧螺丝F(图5)将张紧销E完全靠近链轮H(图3)。 滑动键D将导杆安装在螺丝L上，使链条张紧销E对准销孔G(图3)。 将链条N安装在导板M和链轮H(图4)上，注意链条的旋转方向(图7)。 在链条装上之前，预先拉一拉链条，防止它从链条锁定销上滑下来。 安装链轮盖时，将两个“卡块”L插入卡位中(图8)。 装上链轮盖和螺帽，不用拧紧。 调节张紧螺钉F，拉紧链条(图5)。 用手拉动时链条要能运动自如(图7)。 ⚠ 警告 - 为保证链条运转，必须压紧变速装置！ 握紧导板顶端，认真上紧链条盖螺丝(图6)。 链条紧度合适，有几毫米的空隙(图7)。 ⚠ 警告 - 使用电动锯时经常检查链条的松紧程度。注意戴安全手套。		



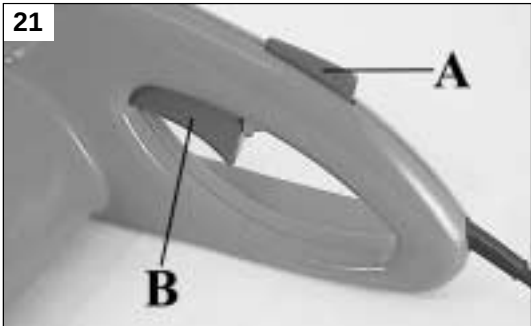
Türkçe	Česky	Русский	Magyar																																
MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI	SPUŠTĚNÍ PILY	ПУСК	BEINDÍTÁS																																
ELEKTRİK BAĞLANTISI ⚠ DİKKAT - Elektrik bağlantısını yapmadan önce voltajı kontrol ederek aşağıda verilen değerlere uyup uymadığına bakın. Güçten düşüp, motorda onarılmaz hasar. Prizde toprak hattı olması gerekmez çünkü motorun gövdesi çift kat yalıtımla kaplanmıştır. ⚠ UZATMA KABLOLARI (230 V) <table><tr><th>Uzunluk</th><th>İletkenin minimum kesiti</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 m</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 m</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 m</td><td>4 mm²</td></tr></table> VOLTAJ 230 V - 10 A kapasite ve 8 A gecikmeli sigorta. ⚠ DİKKAT: Neoprene ya da çift kat yalıtımlı kabloların kullanılmasını tavsiye ederiz. Kabloların dışarıda kullanılması için emniyet fişleri olmalıdır. Sık sık fişleri ve uzatma kablolarını kontrol ederek hatalıları onarın. MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI Fişi prize taktıktan sonra testereyi yere koyun ve zincirde her hangi bir engel olup olmadığına bakın. Sapları sıkıca tutun. Önce emniyet düğmesine (A), daha sonra da tetik düğmesine basın (B, Şekil 9). ⚠ DİKKAT: Çalışma alanınızda insanlar ve hayvanlar bulunmasın. ⚠ DİKKAT – Çalışma esnasında, alt anahtarı çalıştırmak için sürekli olarak basılı tutun (B, Şek.9). ⚠ DİKKAT: Frene (C) basılmışsa elektrikli testere çalışmaz (Şekil 10). ⚠ DİKKAT – Termik düğme elektrikli motor üzerinde aşırı bir yük olması durumunda çalışmakta olan testereyi durdurarak otomatik olarak devreye girer. - Termik elektrik akım düğmesinin soğumasını bekleyiniz. - Motoru çalıştırmak ve işe yeniden başlamak yalnızca birkaç dakika sonra (C, Şek.11) deki düğmeye yeniden basarak mümkün olacaktır.	Uzunluk	İletkenin minimum kesiti	0 ÷ 20 m	1 mm ²	20 ÷ 50 m	1.5 mm ²	50 ÷ 100 m	4 mm ²	PŘIPOJENÍ K SÍTI ⚠ POZOR - Před připojením vidlice do zásuvky se přesvědčte, že napětí sítě odpovídá hodnotám uvedeným na štítku stroje. Také se přesvědčte, že průřezy žil použitého prodlužovacího kabelu odpovídají jeho délce a přenášnému proudu. Použití kabelu s nesprávným průřezem žil může způsobit pokles napětí, neodstranitelné poškození motoru. Stroj je proveden s dvojitou izolací a proto není nutné další zemnění. ⚠ PARAMETRY PRODLUŽOVACÍHO KABELU (230 V) NA BUBNU <table><tr><th>Délka</th><th>Minimální průřez vodiče</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 m</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 m</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 m</td><td>4 mm²</td></tr></table> Požadavky na elektrický rozvod: 230 V - Elektrický obvod s minimální zatížitelností 10 A, s jističem jističem 8 A s motorovou charakteristikou. Doporučujeme používat proudový chránič s vybavovacím proudem nepřevyšujícím 30 mA. ⚠ POZOR - Používejte pouze neoprenové prodlužovací kabely s dvojitou izolací. Zásuvka a vidlice musí být určeny pro venkovní prostředí. Prodlužovací a přírodní kabel pravidelně kontrolujte a v případě jejich poškození je vyměňte. SPUŠTĚNÍ PILY - Před zapojením pily do sítě zkontrolujte, zda je řetěz volný a nic nebrání jeho pohybu. Připojte pilu do sítě. - Přesvědčte se, zda není v činnosti brzda řetězu. - Pevně držte rukojeť pily v obou rukách, stiskněte pojistku spínače (A) a potom spínač (B) (Obr. 9). ⚠ POZOR - Před prvním zapnutím nové pily zapněte brzdou řetězu. Přesvědčte se, že je motor odpojen od zdroje napětí tím, že nakrátko zapnete pilu. ⚠ POZOR! – Při práci vždy tiskněte vypínač až nadoraz (B, obr. 9). ⚠ POZOR - Jde-li do motoru proud, vypněte brzdou (C, Obr. 10) a postup zopakujte. Pokud se závada neodstraní, vyhledejte nejbližší servis. ⚠ UPOZORNĚNÍ: Stroj je vybaven nadproudovou ochranou, která odpojí motor od zdroje napětí, dojde-li k jeho přetížení. - Počkejte, až motor vychladne. - Po několika minutách můžete stisknout tlačítko (D, obr. 11), znovu spustit motor a pokračovat v práci.	Délka	Minimální průřez vodiče	0 ÷ 20 m	1 mm ²	20 ÷ 50 m	1.5 mm ²	50 ÷ 100 m	4 mm ²	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ ⚠ ВНИМАНИЕ - Перед присоединением вилки к сети убедитесь, что напряжение сети соответствует данным, указанным в нижеприведенной таблице. Удлинитель должен иметь нижеуказанные размеры. В противном случае может возникнуть понижение напряжения, что приведет к непоправимому повреждению двигателя. Заземление необязательно, так как двигатель имеет двойную изоляцию. ⚠ Советуемые длины удлинителей (230 V) <table><tr><th>Длина</th><th>Минимальное сечение жилы</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 метров</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 метров</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 метров</td><td>4 mm²</td></tr></table> Требуемое напряжение сети: 230 V - Токопропускная способность 10 А, плавкий предохранитель 8 А с выдержкой времени. ⚠ ВНИМАНИЕ - Рекомендуем использовать кабели из неопрена, а во всяком случае с двойной изоляцией и предохранительными вилками для наружного применения. Часто проверяйте вилки и удлинители; замените их, если они повреждены. ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ Подключив вилку к сети, положите электропилу на землю так, что цепь не прикасалась к веткам, камням или иным предметам, которые могли бы препятствовать ее правильному вращению. Прочно держа электропилу за ручки, включите сначала предохранительную рукоятку (А, Рис. 9), а затем пусковой выключатель (В). ⚠ ВНИМАНИЕ - Не разрешайте стоять другим людям в зоне действия электропилы во время ее использования. ⚠ ВНИМАНИЕ - Во время работы держите выключатель (В, Рис.9) в полностью нажатом положении. ⚠ При включенной рукоятке тормоза (С, Рис. 10) электропила не работает. ⚠ ВНИМАНИЕ - При чрезмерной перегрузке электродвигателя кнопка термовыключателя автоматически сработает и остановит электропилу. В данном случае нужно подождать несколько минут для повторного запуска двигателя и продолжения работы, позволив термовыключателю охладиться и возвратив кнопку (D, Рис. 11) в исходное положение.	Длина	Минимальное сечение жилы	0 ÷ 20 метров	1 mm ²	20 ÷ 50 метров	1.5 mm ²	50 ÷ 100 метров	4 mm ²	CSATLAKOZTATÁS A HÁLÓZATRA ⚠ FIGYELEM – A hálózati aljzatba történő csatlakoztatás előtt ellenőrizzük az áram feszültségét és hogy az megfelel-e az alábbi táblázat értékeinek. Ellenőrizzük, hogy a hosszabbító kábel méretei megfelelnek-e a specifikációnak. Ellenkező esetben a feszültség csökkenése fog bekövetkezni, ami helyreállíthatatlanul rongálja a motort. ⚠ A hosszabbító vezeték javasolt hossza (230 V) <table><tr><th>Hossz</th><th>A vezető legkisebb keresztmetszete</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 méter</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 méter</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 méter</td><td>4 mm²</td></tr></table> Igényelt hálózati feszültség: 230 V – legalább 10 A-es terhelhetőséggel. ⚠ FIGYELEM – Neoprén, illetve mindenképpen kettős szigetelésű vezeték alkalmazása javasolt, melynek szabaddan történő használatához megfelelő csatlakozója van. Gyakran ellenőrizzük a csatlakozót valamint a hosszabbító kábelét, ha sérültek cseréljük ki őket. A MOTOR BEINDÍTÁSA Miután a hálózathoz csatlakoztattuk a csatlakozót, az elektromos fűrészt helyezzük úgy a földre, hogy a lánc ne legyen érintkezésben ágakkal, kövekkel vagy bármilyen mással, ami megakadna a normál futásán. Tartsuk erősen a markolatoknál az elektromos fűrészt és először a biztonsági kart (A, 9. ábra) húzzuk meg, majd a kapcsoljuk meg a megfelelő működési kapcsolót (H). ⚠ FIGYELEM – Senkinek ne engedjük meg, hogy az elektromos fűrészt használata közben annak hatására tartózkodjon. ⚠ FIGYELEM - Munka közben a kapcsolót mindig tartsuk teljesen lenyomva (B, 9. ábra). ⚠ Ha be van húzva a fékkar (C, 10 ábra), az elektromos fűrés nem működik. ⚠ FIGYELEM – A motor túlhevülése esetén a hőkapcsoló automatikusan leállítja az elektromos fűrészt. Csak néhány perc elteltével lehet a motort újra beindítani, és újra kezdeni a munkát, meg kell várni, amíg a hőkapcsoló kihűl és ekkor újra meg kell nyomni a gombot (D, 11 ábra).	Hossz	A vezető legkisebb keresztmetszete	0 ÷ 20 méter	1 mm ²	20 ÷ 50 méter	1.5 mm ²	50 ÷ 100 méter	4 mm ²
Uzunluk	İletkenin minimum kesiti																																		
0 ÷ 20 m	1 mm ²																																		
20 ÷ 50 m	1.5 mm ²																																		
50 ÷ 100 m	4 mm ²																																		
Délka	Minimální průřez vodiče																																		
0 ÷ 20 m	1 mm ²																																		
20 ÷ 50 m	1.5 mm ²																																		
50 ÷ 100 m	4 mm ²																																		
Длина	Минимальное сечение жилы																																		
0 ÷ 20 метров	1 mm ²																																		
20 ÷ 50 метров	1.5 mm ²																																		
50 ÷ 100 метров	4 mm ²																																		
Hossz	A vezető legkisebb keresztmetszete																																		
0 ÷ 20 méter	1 mm ²																																		
20 ÷ 50 méter	1.5 mm ²																																		
50 ÷ 100 méter	4 mm ²																																		

--	--	--	--

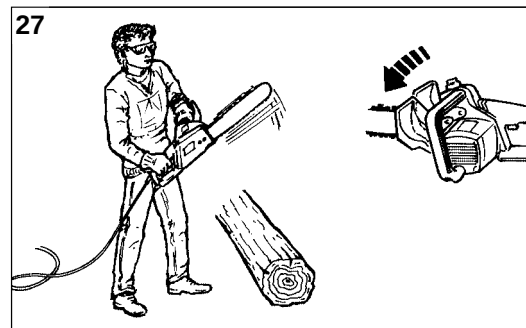
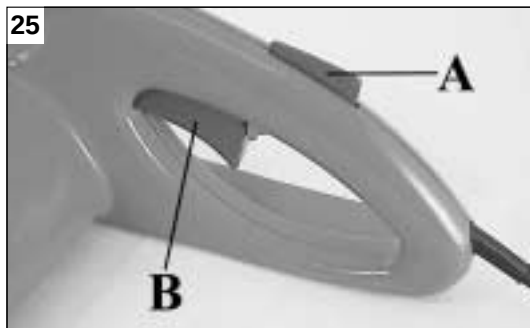
Polski	中文																		
URUCHOMIENIE	启动																		
PODŁĄCZENIE DO SIECI  UWAGA - Przed włączeniem wtyczki do sieci, sprawdzić napięcie i upewnić się, że odpowiada ono danym zawartym w danych technicznych urządzenia . Sprawdzić, czy wymiary przewodu przedłużającego są zgodne ze specyfikacją zawartą w poniższej tabeli. Jeśli nie, to może dojść do zmniejszenia napięcia, które spowoduje nieodwracalne uszkodzenie silnika. Uziemienie nie jest konieczne, ponieważ silnik jest podwójnie izolowany. Wymagane napięcie w sieci: 230 V - ze zdolnością przewodzenia prądu 10 A i z bezpiecznikiem 8 A ze zwłoką.  Zalecane długości przewodu przedłużającego (230 V) <table><tr><th>Długość</th><th>Minimalny przekrój przewodu</th></tr><tr><td>0 ÷ 20 metrów</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 ÷ 50 metrów</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 ÷ 100 metrów</td><td>4 mm²</td></tr></table>  UWAGA - Zaleca się stosowanie przewodów neoprenowych lub innych podwójnie izolowanych z wtyczkami z zabezpieczeniem przeznaczonymi do używania na zewnątrz. Często kontrolować wtyczki oraz przewód połączeniowym, wymieniać na nowe w przypadku stwierdzenia uszkodzeń. URUCHOMIENIE SILNIKA Po włożeniu wtyczki do źródła zasilania oprzeć pilarkę na podłożu w taki sposób, aby łańcuch nie dotykał gałęzi, kamieni lub innych przedmiotów, które mogłyby zakłócić jego prawidłowe przesuwanie się wzdłuż prowadnicy. Chwycić mocno uchwyty piły, następnie nacisnąć blokadę zabezpieczającą wyłącznika (A, Rys.9), a potem załączyć wyłącznik główny (B).  UWAGA - Nie dopuszczać, aby inne osoby znajdowały się w zasięgu pilarki elektrycznej podczas jej pracy.  UWAGA – Podczas pracy należy zawsze trzymać wyłącznik w położeniu wciśniętym do oporu (B, Rys.9).  Pilarka elektryczna nie działa, gdy dźwignia hamulca (C, Rys. 10) jest załączona.  UWAGA - Wyłącznik przeciążeniowy włącza się automatycznie zatrzymując pracę pilarki, kiedy stojan silnika jest nadmiernie przeciążony. Uruchomienie silnika i ponowne przystąpienie do pracy możliwe jest dopiero po kilku minutach; należy poczekać, aż wyłącznik termiczny ostygnie i wcisnąć ponownie przycisk wyłącznika (D, Rys.11) .	Długość	Minimalny przekrój przewodu	0 ÷ 20 metrów	1 mm²	20 ÷ 50 metrów	1.5 mm²	50 ÷ 100 metrów	4 mm²	连接电源  警告 - 插上电源前请检查电压是否与技术参数一致, 更换不同直径的电线要按照说明书要求, 否则会烧坏马达, 由于电动锯马达双重绝缘, 不需要接地。  外延电线建议长度 (230 V) <table><tr><th>长度</th><th>最小导切面</th></tr><tr><td>0 - 20 米</td><td>1 mm²</td></tr><tr><td>20 - 50 米</td><td>1.5 mm²</td></tr><tr><td>50 - 100 米</td><td>4 mm²</td></tr></table> 需要电压电路 230 V - 配10A和8A慢熔保险丝。  警告 - 建议使用人造橡胶或双绝缘电线, 电线必须符合室外用的安全插座, 经常检查插座和外延电线, 如有损坏立即更换。 启动马达 - 插上电源后, 将电动锯放在地面上, 清除链条上任何阻碍其规律运转的东西。 - 紧握手柄, 首先压下安全装置A, 然后将开关打在B上(图9)。  警告 - 使用电动锯时, 闲人和动物勿近。  警告 - 锯时将开关B完全按下并按住(图9)。  当制动装置C一打上(图10), 电动锯不能工作。  警告 - 如果电动锯温度过高, 热敏开关将自动停止电锯。 几分钟后, 可以重新启动, 继续工作。 - 等热敏开关冷却; - 将按钮D按回原来位置, 马达重新继续工作(图11)。	长度	最小导切面	0 - 20 米	1 mm²	20 - 50 米	1.5 mm²	50 - 100 米	4 mm²		
Długość	Minimalny przekrój przewodu																		
0 ÷ 20 metrów	1 mm²																		
20 ÷ 50 metrów	1.5 mm²																		
50 ÷ 100 metrów	4 mm²																		
长度	最小导切面																		
0 - 20 米	1 mm²																		
20 - 50 米	1.5 mm²																		
50 - 100 米	4 mm²																		



Türkçe	Česky	Русский	Magyar
TESTERENİN ÇALIŞTIRILMASI	SPUŠTĚNÍ PILY	ПУСК	BEINDÍTÁS
YAĞIN KONULMASI VE ZİNCİRİN YAĞLANMASI Elektrikli testere kullanım sırasında otomatik olarak bir pompa vasıtasıyla yağlanır. Pompaya hemen hemen hiç bakım yapılmasına gerek yoktur. Yağ akışı imalatçı firma tarafından önceden ayarlanmıştır. En zorlu çalışma şartlarında bile yeterli yağlanma sağlar. İnce kütükleri keserken yağ damlamasının olması normaldir. - Akaryakıtı ilk kez doldurmadan önce, çevreye saçılmasını önlemeye dikkat ederek naylon tabakayı (C, Şekil 17) çıkartınız. - Yağ kapağını açmadan önce daima etrafını bir bezle silin ki yağ haznesi kirlenmesin (Şekil 18). - Çalışma sırasında yağ seviyesini kontrol edin (Şekil 19). - Yağ seviyesini minimum işaretine geldiğinde yağ ekleyin. - Yağ ekledikten sonra elektrikli testereyi 2-3 kez doğru yağ devrini ilk durumuna getirecek şekilde (Şekil 20). - Her hangi bir arıza halinde makinayı kendiniz tamir etmeye kalkışmayın; yetkili satış bayiine başvurun. - Kesim sırasında zincirin doğru yağlanması zincirle testere arasındaki sürtünmeyi minimuma indirerek aşınmayı azaltır. Daima kaliteli yağ kullanın. ⚠ DİKKAT - Hiçbir zaman atık yağ kullanmayın. Doğanın korunması ve elektrikli testerenin parçalarının uzun süre dayanması açısından testere ve zincir için her zaman doğada dağıtılabilen, özel (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001000778) kullanınız. ⚠ DİKKAT - Elektrikli testereye bakım yapmadan önce fişten çekin. MOTORUN DURDURULMASI Elektrik akım düğmesini yeniden bırakınca motor devinimi durmakta iken zincir hemen durur. Mekanik parçaların çabuk yıpranmasını önlemek için elektrikli motor tam olarak duruncaya kadar elektrik akım düğmesini (B, Şekil 21) yeniden harekete geçirmek önemlidir. ⚠ DİKKAT - Zincir hareket halindeyken motoru yere koymayın.	MAZÁNÍ ŘETĚZU Olejové čerpadlo za chodu pily automaticky maže řetěz. Čerpadlo obvykle nevyžaduje žádnou údržbu. Množství dodávaného oleje je nastaveno ve výrobě pro těžké podmínky, proto může při řezání tenkých větví dojít k odkapávání oleje. Množství dodávaného oleje můžete ovlivnit hustotou použitého oleje, doporučujeme v létě používat hustější olej, v zimě pak olej řidší. - Před prvním doplňováním oleje odstraňte nylonovou fólii (C, obr. 17); neodhazujte ji do okolí, ale zlikvidujte ji spolu s odpadem. - Očistěte okolí víčka a opatrně ho sejměte. Opatrně očistěte okolí nálevacího otvoru, aby se nečistoty nedostaly do nádrže oleje. Při plnění používejte nálevku se sítím (Obr. 18). - Během práce kontrolujte množství oleje v nádrži, případně doplňte, když hladina klesne pod rysku MIN (Obr. 19). - Po doplnění oleje vždy nechte pilu chvíli běžet bez zatížení tak, abyste obnovili správný přívod oleje (obr. 20). ⚠ POZOR - Nikdy nepoužívejte použitý, nebo jinak znečištěný olej. Na vodici lišty a řetězy vždy používejte speciální biologicky rozložitelné mazivo, např. "eco-lube Oleo-Mac p.n. 001000778" a berte přitom maximální ohled na vlastnosti a životnost jednotlivých součástí elektrické pily. Řetěz nesmí běžat na sucho! Kontrola mazání: Špičku lišty namiřte proti světlemu předmětu asi ze vzdálenosti 30 cm. Spusťte pilu. Asi po 1/2 minutě se na předmětu má ukázat nastříkaný olej. S pilou, která nemaže, se nesmí pracovat. Použití ekologických rostlinných olejů: Rostlinné oleje, používané k mazání řetězů, mají tendenci vysychat a houstnout, což může vést k poškození olejového čerpadla a pily. Proto před ukladněním pily vylijte olejovou nádrž, nalijete malé množství minerálního oleje (např. M6AD) a protočte pilu. Tím odstraníte zbytky rostlinného oleje. ⚠ POZOR - Nikdy se nedotýkejte řetězu pokud motor běží! Před každým seřízením napnutí řetězu vždy odpojte přírodní kabel ze sítě. ZASTAVENÍ PILY Uvolněním vypínače se řetěz okamžitě zastaví, zatímco motor ještě dobíhá setrvačnou silou. Nezapomňte, že před novým stisknutím vypínače (B, obr. 21) musíte počkat, až se elektrický motor zastaví, jinak dojde k opotřebování mechanických součástí motoru. ⚠ POZOR - Nepokládejte pilu na zem, dokud se řetěz ještě točí.	ЗАПРАВКА МАСЛОМ И СМАЗКА ЦЕПИ Автоматический насос обеспечивает цепь смазочным маслом. Этот насос не нуждается в техобслуживании и настроен на заводе для подачи требуемого количества масла даже при тяжелых условиях работы. При резке тонкой древесины любые утечки масла каплями считаются нормальными. - Перед первой заливкой масла удалите полиэтиленовую пленку (С, Рис. 17), затем залейте масло, обращая внимание на то, чтобы не проливать его и тем самым не загрязнять окружающую среду. - Перед каждой заправкой (Рис. 18) очистите поверхность вокруг пробки с целью предотвращения попадания примесей в бак. - Во время работы визуально проверяйте уровень имеющегося в баке масла (Рис. 19). - Производите заправку каждый раз, когда масло в баке достигает метки минимального уровня. - После доливки заводите двигатель 2-3 раза на холостом ходу для восстановления правильной подачи масла (Рис. 20). Эта операция позволяет насосу восстанавливать требуемую подачу масла. - В случае неисправности не примите никакой меры, а обратитесь к продавцу или в уполномоченную мастерскую. Правильная смазка цепи при резке сводит к минимуму износ самой цепи и полотна, что увеличивает их срок службы. Всегда используйте высококачественное масло. ⚠ ВНИМАНИЕ - Нелья использовать регенерированное масло! Всегда используйте биологически разлагающееся смазочное масло (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001000778), специфически предназначенное для полотен и цепей, в целях охраны природы и обеспечения длительного срока службы деталей электропилы. ⚠ ВНИМАНИЕ - Перед проведением любой операции на резных узлах отсоедините вилку от электросети. ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ При отпускании выключателя цепь немедленно останавливается, а двигатель останавливается по инерции. Важно! Во избежание преждевременного износа механических частей повторно включите выключатель (В, Рис. 21) только после остановки электродвигателя. ⚠ Не положите электропилу на землю при еще вращающейся цепи.	OLAJFELTÖLTÉS ÉS A LÁNC KENÉSE A lánc kenése automatikus szivattyún keresztül történik, amely nem igényel karbantartást. Üzemileg az olajszivattyú úgy van beállítva, hogy erős igénybevétel esetén is a megfelelő mennyiségű olajat adagolja. Vékony fa vágásakor előfordulhat a kenőolaj esetleges csöpögése. - Az első olajfeltöltés előtt távolítsa el a nylonfóliát (17. ábra, C), de ügyeljen arra, hogy azzal ne szennyezze a környezetet. - Mielőtt feltöltenénk az olajtartályt (18. ábra), a tartály szájának környékét tisztítsuk meg, hogy semmiféle szennyeződés ne juthasson a tartályba. - Munka közben ellenőrizzük szemrevételezéssel az olajsintet (19. ábra) - Ha az olajsint eléri a minimumot, mindig töltsük fel a tartályt. - Feltöltés után a motort működtessük üresben 2-3 percig, úgy hogy helyreálljon az olajadagolás (20. ábra). Ez lehetővé fogja tenni a szivattyú számára, hogy az olaj adagolása helyreálljon. - Hiba esetén ne próbálkozzunk a javítással, hanem forduljunk a viszonteladóhoz, vagy a javítással foglalkozó szakséghez. Ha a vágás fázisai közben a lánc kenése megfelelő, evvel minimálisra csökken a lánc és a rúd közötti súrlódás, ami hosszabb élettartamot biztosít. Mindig jó minőségű olajat használunk. ⚠ FIGYELEM – Tilos újrahaznosított olajat használni! A környezetvédelem tiszteletben tartásának elve alapján, valamint a motoros fűrészkész alkatrészei maximális élettartam érdekében mindig biológiailag lebomló és speciálisan rudakhoz és láncokhoz ajánlott kenőanyagot alkalmazunk (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001000778). ⚠ FIGYELEM – A vágószerszámon bármiféle beavatkozás elvégzése előtt feszültségmentesíteni kell a szerszámot. A MOTOR LEÁLLÍTÁSA A kapcsoló felengedésével a lánc azonnal leáll, a motor a tehetetlenség következtében áll le. A villanymotor leállása előtt ne nyomjuk meg újra a kapcsolót (B, 21. ábra), evvel elkerülhetjük a mechanikus részek idő előtti elhasználódását. ⚠ Ha a lánc még működik, ne helyezzük el a földön az elektromos fűrészt.



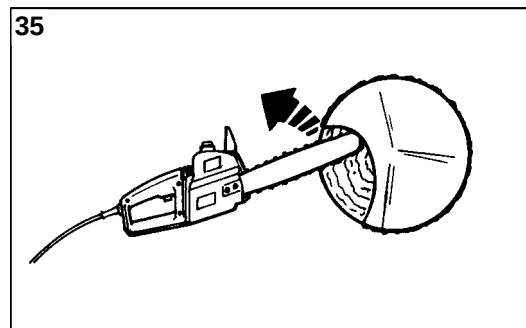
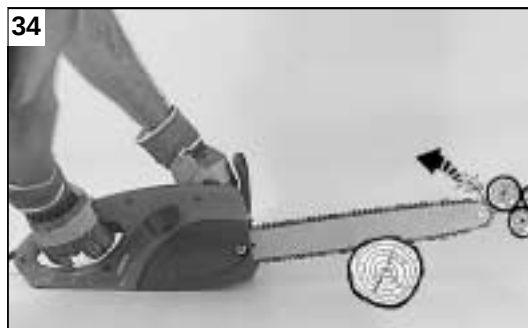
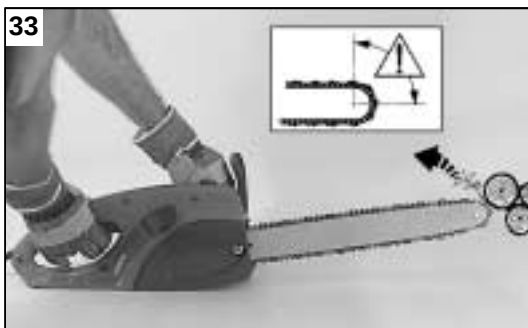
Polski	中文		
URUCHOMIENIE	启动		
NAPEŁNIANIE OLEJEM I SMAROWANIE ŁAŃCUCHA Smarowanie łańcucha odbywa się za pomocą automatycznej pompy, która nie wymaga konserwacji. Pompa oleju jest wyregulowana fabrycznie w taki sposób, aby doprowadzać odpowiednią ilość oleju także w uciążliwych warunkach pracy. Ewentualne kapanie kropli oleju podczas cięcia cienkiego drewna jest zjawiskiem normalnym. - Przed pierwszym napełnieniem olejem, zdjąć folię nylonową (C, Rys.17). Folię nie wolno wyrzucać w dowolnym miejscu, aby nie zaśmiecać środowiska. - Przed każdym uzupełnieniem zbiornika oleju (Rys. 18) wyczyścić obszar dookoła korka, tak aby żadne zanieczyszczenia nie dostały się do zbiornika z olejem. - Podczas pracy kontrolować wzrokiem poziom oleju (Rys. 19). - Uzupełniać olej zawsze, kiedy poziom oleju w zbiorniku zejdzie do kreski oznaczającej poziom minimalny. - Po uzupełnieniu oleju, uruchomić pilarkę i odczekać chwilę, tak aby przywrócić prawidłowe dozowanie oleju (Rys. 20). Czynnność ta umożliwi pompie przywrócenie prawidłowego dozowania oleju. - W przypadku wystąpienia usterki, nie należy jej naprawiać samemu, lecz zgłosić się do autoryzowanego serwisu. Prawidłowe smarowanie łańcucha podczas cięcia zmniejsza do minimum zużywanie się łańcucha i prowadnicy, zapewniając ich dłuższą trwałość. Zawsze stosować olej dobrej jakości. UWAGA - Zabrania się stosowania oleju regenerowanego! Zawsze stosować olej ulegający biodegradacji (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001000778) przeznaczony do prowadnic i łańcuchów, zachowując zasady związane z ochroną środowiska i zwiększając okres trwałości poszczególnych części pilarki. UWAGA - Przed przystąpieniem do obsługi układu tnącego odłączyć wtyczkę od źródła zasilania . ZATRZYMANIE SILNIKA Po zwolnieniu wyłącznika łańcuch natychmiast się zatrzyma, natomiast silnik zatrzyma się siłą bezwładności. Ważne jest, aby nie włączać ponownie wyłącznika (B, Rys. 21) zanim silnik elektryczny się nie zatrzyma, aby uniknąć przedwczesnego zużycia się części mechanicznych. Nie kłaść pilarki elektrycznej na podłożu, jeśli łańcuch jest w ruchu.	加油和链条润滑 锯链通过一个泵进行自动润滑，而无需维护。油速预先由制造商设置，保证即使在繁重的工作条件下能充分送油。锯小树枝时滴油是正常现象。 第一次注油前，取出尼龙纸C(图17)，注意不要将之随地扔掉。 - 拧紧螺帽前，清洁注油孔周围，保证没有脏物进入蓄油器(图18)。 - 工作时观察机油的位置(图19)。 - 当机油的水平线下降到最低点时要加油。 - 注油后，启动马达2到3次，恢复正确的送油(图20)。 - 无论如何不要自己维修机器，应向Oleo-Mac授权经销商申请； 工作过程中正确的润滑方式可以将链条和导板之间的磨擦减到最少，从而延长使用寿命。永远使用高品质的润滑油。 警告 - 严禁使用报废的机油！ 应使用规定的专门用于导板和链条以及适合电锯其它部件的润滑油(Oleo-Mac 叶红润滑油 001000778)。 注意 - 从机器上取出任何东西前应断开电源连接。 停机 放松开关将立即使链条停止，同时马达由于惯性将运转一定时间后再停止运转。马达停止前，不要再对开关B (图21)进行操作是很重要的，否则将导致机器零件的过早磨损。 机器还在运转时，不要将其放在地上。		



Türkçe	Česky	Русский	Magyar
GÜVENLİK TEDBİRLERİ	BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА	BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK
GÜVENLİK TEDBİRLERİ Elektrikli testere iki farklı güvenlik sistemi ile donatılmıştır. ÇALIŞTIRMA DÜĞMESİ Çalıştırma düğmesinin tam olarak bırakılmasında (B, Şekil 25), motor devinimi sona erene kadar (kullanıcının maksimum güvenliği için) zincir hemen durur. ⚠ DİKKAT - Elektrik akım düğmesini yeniden harekete geçirmeden önce (B, Şekil 25) mekanik parçaların çabuk yıpranmasını önlemek için daima tam olarak durmasını bekleyiniz. INERTIAL ZİNCİR FRENİ Zincir freni kesim sırasında size maksimum güven sağlar. Zincir freni, kullanıcıyı çalışma sırasında olabilecek tehlikeli geri tepmelerden korur. Kullanıcı bileğiyle frene dokunduğunda (Şekil 26-27-28) ya da ani bir geri tepmeyle fren ileri itildiğinde (Şekil 27) zincir derhal kilitlenir. Zincir freni, fren kullanıcıya doğru çekildiğinde devreden çıkar (Şekil 28) yalnızca çalıştırma düğmesini yeniden bıraktıktan sonra (B, Şekil 25). ZİNCİR FREİNİN KONTROLÜ Makinenin kontrolü sırasında, herhangi bir işleme başlamadan önce, şu hususlara dikkat ederek frenin çalışmasını denetleyin: 1. Motoru çalıştırın ve tutakları ellerinizle sımsıkı tutun. 2. Zinciri harekete geçirmek için hızlandırma kolunu çekin ve sol elinizin tersini kullanarak fren kolunu öne doğru itin (Şekil 26). 3. Fren çalıştığı zaman zincir derhal durur; hızlandırma kolunu serbest bırakın. 4. Freni devreden çıkarın (Şekil 28).	BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ Elektrická pila je vybavena dvěma různými bezpečnostními systémy. VYPÍNAČ CHODU Úplným uvolněním vypínače chodu (B, obr. 25) do- sáhnete okamžitého zastavení řetězu (k zajištění bezpečnosti pracovníka), zatímco motor ještě dobíhá setrvačnou silou. ⚠ UPOZORNĚNÍ – Před novým stisknutím vypí- nače (B, obr. 25) musíte vždy počkat, až se motor úplně zastaví, jinak se mechanické součásti motoru nadměrně opotřebovávají. BRZDA ŘETĚZU (Obr. 26-27-28) Pila je vybavena brzdou řetězu, která značně snižuje riziko následků zpětného vrhu. Přesto je třeba dodržovat některé pokyny: - Je třeba vědět, kdy a jak ke zpětnému vrhu dochází. - Pílu držte vždy pevně oběma rukama, pravou rukou zadní rukojeť a levou přední rukojeť. - Vždy se přesvědčte, že v prostoru, ve kterém řežete, nejsou žádné pevné překážky. Dbejte, aby nedošlo ke kontaktu špičky lišty s pevnou překážkou. - Nikdy neřezejte nad výškou ramen. - Pečlivě dodržujte pokyny pro ostření a údržbu řetězu až po úplném uvolnění vypínače chodu (B, obr. 25). Brzdu řetězu uvedete do činnosti tak, že stlačíte páku brzdy řetězu směrem vpřed. Jakmile je brzda řetězu v činnosti, zastaví řetěz a odpojí motor od zdroje napětí. Před tím, než znovu spustíte pílu, uvolněte brzdu řetězu zatáhnutím za páku brzdy směrem zpět k rukojeti. KONTROLA ČINNOSTI BRZDY ŘETĚZU Provádíte-li kontrolu přístroje, zkontrolujte před každou prací chod brzdy podle následujících bodů: 1. Pílu uchopte pevně oběma rukama rukojetí. 2. Zapněte motor, abyste uvedli do pohybu řetěz, a hřbetem levé ruky stlačte páku brzdy směrem vpřed (obr. 26). 3. V případě, že brzda funguje, řetěz se okamžitě zastaví; vypněte motor. 4. Vyřad'te brzdu (obr. 28).	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА Электропила оснащена двумя предохранительными устройствами. ПУСКОВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ При полном отпускании пускового выключателя (B, Рис. 25) цепь немедленно остановится (для обеспечения максимальной безопасности оператора), а двигатель остановится по инерции. ⚠ ВНИМАНИЕ - Во избежание преждевременного износа механических частей повторно включите выключатель (B, Рис. 25) только после совершенной остановки двигателя. РУЧНОЙ ИЛИ ИНЕРЦИОННЫЙ ТОРМОЗ ЦЕПИ Тормоз цепи обеспечивает наивысшую безопасность при использовании электропилы. Он предохраняет оператора от опасных обратных ударов, которые могут случиться при проведении работы. Он включается либо путем ручного нажатия оператором на рукоятку (Рис. 26-27-28) (ручное включение), либо автоматически по инерции тогда, когда защитное устройство сдвинется вперед (Рис. 27) под воздействием внезапного обратного удара (инерционное включение). Включение тормоза вызывает немедленную блокировку цепи. Тормоз цепи освобождается, потягивая рукоятку в сторону оператора (Рис. 28), предварительно отпустив пусковой выключатель (B, Рис. 25). КОНТРОЛЬ РАБОТЫ ТОРМОЗА При проведении контроля машины прежде чем выполнить любую операцию, проверьте работу тормоза следующим образом: 1. Запустите двигатель и прочно держите ручки обеими руками. 2. Потяните рукоятку акселератора для пуска цепи в ход и толкните рукоятку тормоза вперед тыльной стороной левой руки (Рис. 26). 3. Если тормоз работоспособен, то цепь должна немедленно остановиться; тогда отпустите рукоятку акселератора. 4. Освободите тормоз (Рис. 28).	BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK Az elektromos fűrészt két külön biztonsági rendszerrel látják el. INDÍTÓKAPCSOLÓ Az indítókapszoló (B, 25. ábra) teljes felengedésekor a lánc azonnal leáll (a gépkezelő maximális biztonsága érdekében), a motor a tehetetlenségi erő következtében később áll le. ⚠ FIGYELEM – A villanymotor leállása előtt ne nyomjuk meg újra a kapszolót (B, 25. ábra), ével elkerülhetjük a mechanikus részek idő előtti elhasználódását. KÉZI LÁNCFÉK, VAGY INERCIÁS Az elektromos fűrés használataánál a láncfék fontos biztonsági felszerelés. Megvédi a gépkezelőt az esetleges veszélye visszacsapódástól, amely a különböző munkafázisoknál előfordulhat. Aktiválását követően a lánc azonnal leáll, amint a gépkezelő lenyomja a kart (26-27-28 ábra) (manuális kezelés) illetve amikor a védőburkolat hirtelen visszacsapódásnál előrenyomódik, a tehetetlenségi erő következtében áll le (27. ábra). Csak miután teljesen felengedtük az indítókapszolót (B, 25. ábra), ez után oldható ki a láncfék a karnak a gépkezelő felé történő húzásával (28. ábra) A FÉK MŰKÖDÉSÉNEK ELLENŐRZÉSE A gép ellenőrzésekor mielőtt bármiféle munkába fognánk, ellenőrizzük a fék működését az alábbiak szerint: 1. Indítsuk be a motort úgy, hogy két kézzel erősen szorítsuk a markolatokat. 2. A indítókart húzzuk meg a lánc megindításához, a fékkart nyomjuk előre a balkéz külső felével (26. ábra) 3. Ha a fék működik, a lánc azonnal leáll, engedjük el a gyorsítókart. 4. Oldjuk ki a féket (28. ábra).

--	--	--	--

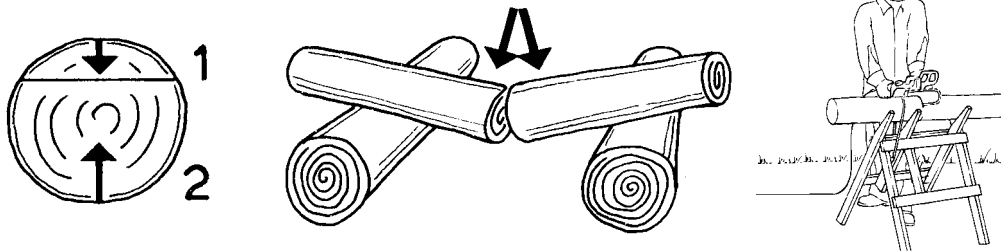
Polski	中文		
URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE	安全装置		
URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE Pilarka elektryczna posiada dwa różne układy zabezpieczające. WYŁĄCZNIK URUCHAMIAJĄCY Po całkowitym zwolnieniu wyłącznika (B, Rys. 25) następuje natychmiastowe zatrzymanie łańcucha (dla zapewnienia jak największego bezpieczeństwa operatora), natomiast silnik zatrzyma się siłą bezwładności.  UWAGA - Przed ponownym załączeniem wyłącznika (B, Rys. 25) zawsze zaczekać na całkowite zatrzymanie się silnika, co zapobiega przedwczesnemu zużywaniu się części mechanicznych. HAMULEC ŁAŃCUCHA RĘCZNY LUB BEZWŁADNOŚCIOWY Hamulec łańcucha jest urządzeniem zabezpieczającym podczas pracy piły elektrycznej. Chroni on użytkownika przed ewentualnymi skutkami odbicia, do których może dojść w różnych fazach pracy. Hamulec ten uruchamia się, powodując natychmiastowe zatrzymanie łańcucha, wtedy gdy ręka operatora nacisnie na dźwignię (Rys.26-27-28) (Uruchomienie ręczne) lub też automatycznie siłą bezwładności, kiedy osłona zostanie popchnięta do przodu (Rys.27) w przypadku nagłego odbicia (uruchomienie bezwładnościowe). Hamulec łańcucha można odblokować pociągając dźwignię w kierunku operatora (Rys.28) dopiero po całkowitym zwolnieniu wyłącznika uruchamiającego (B, Rys.25). KONTROLA DZIAŁANIA HAMULCA Podczas przeprowadzania kontroli urządzenia przed przystąpieniem do jakiegokolwiek pracy, należy sprawdzić sprawność hamulca postępując według poniższego opisu: 1. Uruchomić silnik i chwycić mocno uchwyty dwiema rękami. 2. Nacisnąć dźwignię hamulca do przodu grzbietem lewej ręki (Rys. 26). 3. Jeśli hamulec działa, łańcuch natychmiast się zatrzyma; zwolnić dźwignię wyłącznika. 4. Wyłączyć hamulec (Rys. 28).	安全装置 电动锯装有两个独立的安全系统。 启动开关 当启动开关B (图25)完全放开时, 链条立即停止(保证最大限度的安全), 同时马达由于惯性将运行极短的时间后而停止。  警告 - 重新打上开关B前(图25), 要等马达完全停下来, 避免机械部件过早磨损。 惯性或手动链轮制动器 链轮制动器能确保电锯使用时最大限度的安全, 它能防止工作过程中发生的反冲危险。当操作人员压手柄(手动) (图26-27-28)或万一发生反冲时由于惯性而自动将保护手柄向前推(图27), 链条将立即被刹住。 完全松开启动开关B后(图25), 向操作者方向拉手柄(图28), 链轮制动器被松开。 检查制动器操作 机器在每次工作前, 按如下步骤检查制动器开关情况: 1. 启动发动机, 用双手紧握手柄。 2. 压下油门保持链条转动, 用左手手背向前推动制动器 (图26)。 3. 当合上制动器, 链条停止时, 松开油门。 4. 松开制动器(图28)。		



Türkçe	Česky	Русский	Magyar
GÜVENLİK TEDBİRLERİ - MUHAFAZASI	BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ - SKLADOVÁNÍ	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА - ХРАНЕНИЕ	BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK - ÚJBÓLI MŰKÖDÉSBE ÁLLÍTÁS
⚠ DİKKAT - Aksi taktirde elektrikli testere çalışmayacaktır (C, Şekil 36). ⚠ GERİ TEPMEYE KARŞI GÜVENLİK ÖNLEMLERİ Testerenin ucu her hangi bir objeye dokunduğunda ya da kesilen odun geri tepebilir (Şekil 33-34-35). Geri tepmeyi önlemek ve azaltmak için elektrikli testereyi her iki elinizle sımsıkı kavrayın. Geri tepmenin olabileceğini ve engelleyebileceğinizi bilmeniz her hangi bir sürprizle karşılaşmanızı ve olası bir kazayı engelleyecektir. Kesim yapacağınız alanda her hangi bir engel olmadığından emin olun. MUHAFAZASI - Fişten çekili olarak saklayın. - Yukarıda belirtilen tüm bakım kurallarına uyun. - Depodan yağı boşaltın ve kapağı tekrar yerine takın. - Testereyi iyice temizleyin. - Motoru plastiğe sarın. Bıçak kapağını takın. Testereyi kuru ve serin bir yerde tutun. Yere koymayın.	⚠ POZOR - Je v zájmu vaší bezpečnosti, aby byly její součásti občas překontrolovány v odborném servisu. V případě, že brzda řetězu nefunguje správně, s pilou nepracujte a opravu svěřte odbornému servisu (C, obr. 36). ⚠ ZPĚTNÝ VRH (Obr. 33-34-35) Zpětný vrh je prudký pohyb pily směrem k obsluze, ke kterému může dojít při styku špičky lišty s pevným předmětem, anebo při sevření horní větve řetězu v řezu. Při styku špičky lišty dojde k prudkému pohybu směrem nahoru a zpět, při sevření horní větve řetězu k pohybu směrem zpět. Zpětný vrh pily může způsobit to, že obsluha pily ztratí kontrolu nad pilou a může dojít k vážným zraněním. Vyvarujte se řezání do země, v blízkosti drátěných plotů a řezání mladých stromků a připraveného řeziva. SKLADOVÁNÍ Přesvědčte se, že je pila odpojena od sítě. Proved'te kompletní údržbu pily, jak je popsána výše. Vyprázdněte olejovou nádrž a nasad'te zpět víčko. Očistěte pilu a kovové části nakonzervujte olejem. Stroj skladujte s nasazeným ochranným krytem, na suchém místě (ne na zemi a v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla) a tak, aby nikoho neohrozil.	⚠ ВНИМАНИЕ - При включенном тормозе электропила не работает (C, Рис. 36). ⚠ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ОТ ОБРАТНОГО УДАРА Обратный удар может случиться тогда, когда конечная часть полотна коснется предмета или древесина блокирует или жмет цепь при резке (Рис. 33-34-35). Для предотвращения и уменьшения обратного удара всегда сохраняйте контроль над электропилой, прочно держа ее обеими руками. Познание и предупреждение обратного удара исключают фактор неожиданности, что снижает риск несчастных случаев. Всегда убедитесь, что рабочая площадь свободна от препятствий. ХРАНЕНИЕ - Убедитесь, что вилка отсоединена от электросети. - Соблюдайте все вышеизложенные правила обслуживания. - Вылейте масло из бака и закройте пробку. - Тщательно очистите электропилу. - Заверните двигатель в пластмассовый материал. Наденьте защитный кожух на полотно. Храните машину в сухом месте, вдали от источников тепла и, по возможности, не в контакте с грунтом.	⚠ FIGYELEM – Az elektromos fűrész nem működik, ha a fékkar be van húzva (C, 36. ábra) ⚠ VISSZACSAPÁSSAL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK Visszacsapás akkor fordul elő, ha vágás közben a rúd csúcsa egy tárgyhöz ér vagy amikor a fa lefogja vagy nyomja a láncot (33-34-35 ábra). A visszacsapás megelőzésére és csökkentésére az elektromos fűrészt tartsuk mindkét kézzel erősen szorítva a markolatot. A visszacsapás veszélyének ismerete és a megelőzés segítségével el lehet kerülni a meglepetésszerű hatást és így az esetleges balesetet. Bizonyosodjunk meg arról, hogy a vágást körzete akadályoktól mentes legyen. ÚJBÓLI MŰKÖDÉSBE ÁLLÍTÁS - Ellenőrizzük, hogy a hálózati csatlakozó aljzatból a csatlakozó ki lett húzva. - Végezzük el a fent leírt karbantartási műveleteket. - Engedjük le az olajat a tartályból és zárjuk vissza a dugót. - Tökéletesen tisztítsuk meg az elektromos fűrészt. - Műanyag ponyvával borítsuk be a motort. Tegyük fel a rúdtakarót. Száraz helyen, lehetőleg a talajjal nem közvetlen kapcsolatban és hőforrásoktól távol tároljuk a gépet.

--	--	--	--

Polski	中文		
URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE - PRZECHOWYWANIE	安全装置 - 贮存		
 UWAGA - Pilarka elektryczna nie działa, gdy dźwignia hamulca jest załączona. (C, Rys. 36).  ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z ODBICIEM Odbicie może nastąpić, gdy końcówka prowadnicy dotknie jakiegoś przedmiotu lub kiedy drewno zablokuje lub zgniecie łańcuch podczas cięcia (Rys. 33-34-35). Aby zapobiec i zmniejszyć niebezpieczeństwo odbicia, należy cały czas kontrolować działanie pilarki utrzymując ją mocno obydwoma rękami. Świadomość i zabezpieczenie się przed wystąpieniem odbicia eliminuje czynnik zaskoczenia, zmniejszając możliwość dojścia do wypadku. Upewnić się, czy na powierzchni roboczej, na której wykonywanie jest cięcie nie znajdują się jakieś przeszkody. PRZECHOWYWANIE - Sprawdzić, czy wtyczka została wyłączona z sieci. - Zastosować wszystkie wyżej opisane zasady konserwacji. - Spuścić olej ze zbiornika i zainstalować korek. - Dokładnie wyczyścić piłę elektryczną. - Owinąć silnik w folię z tworzywa. Założyć osłonę prowadnicy. Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu, w miarę możliwości nie bezpośrednio na podłożu i daleko od źródeł ciepła.	 警告 - 当制动器C (图36)被激活时, 电锯不能工作。  反冲安全措施 当导板顶部接触到物体或锯链被夹紧时, 反冲可能发生(图33-34-35)。 为减少或避免反冲, 应双手紧握电锯。了解和预防反冲可以减少事故发生的可能性。确保工作区域远离障碍物。 贮存 - 确认电插座没有连接。 - 遵守如上所述的保养规则。 - 倒空油箱并盖上盖子。 - 彻底清洁电锯。 - 用塑料布包住马达, 将刀片盖上, 将电锯置于干燥的地方, 悬离地面并远离热源。		



Türkçe

KULLANIM TALİMATI - KÜTÜKLERİN

Tarım işlerinde (ağaç kesme ve hayvan kesiminde) kullanmayınız, çünkü kablo bağlantısı bu tip işlerin gerektirdiği hareketlilik ve güvenliği garantilemez.

⚠ DİKKAT - Daima güvenlik önlemlerini alarak çalışın. Motorlu testere sadece ağaç kesmede kullanılmalıdır. Başka materyalleri kesmek yasaktır. Diğer materyallerde titreşim ve geri tepme miktarı farklı olacağından her bir materyal için gerekli güvenlik önlemleri farklı olacaktır. Motorlu testereyi her hangi bir şeyi kaldırmak, taşımak ya da yarmak için kullanmayın. İmalatçı firma tarafından kullanılabilirliği belirtilmeyen aletlerin ve aksesuarların takılması yasaktır.

Motorlu testereyi ilk kez kullanırken testerenin çalışma biçimine alışmak için ince bir ağacın gövdesinde bir kaç yarık açın. Kesim yaparken testereyi itmeyin. Motorlu testerenin ağırlığı en az güç sarfıyla kesim yapmanızı sağlar maksimum verim elde ederek.

⚠ DİKKAT - Yağmur altında ve ıslak veya nemli ortamlarda kesim yapmayınız, (elektrikli motor suya karşı korumalı değildir) az olduğu kötü hava koşullarında yüksek ve düşük sıcaklıklarda kullanmayın.

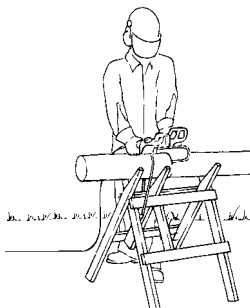
KÜTÜKLERİN KESİMİ

Ağacı istenen uzunlukta parçalara bölerken uyanız gereken temel bir kural olacaktır: Ağaca destegin nereden verildiğini ve kesimden sonra parçaların nereye düşeceğini bulun.

a) Ağaç her iki ucundan da destekleniyorsa ilk önce üstten ufak bir kesim yapın (1 - Şekil 41) sonra kesime alttan devam ederek kesimi tamamlayın (2 - Şekil 41). Böylelikle testere sıkışmaz.

b) Ağaç bir uçtan ya da ortaya yakın bir yerden destekleniyorsa, önce alttan ufak bir kesim yapın 1/3 (1 - Şekil 42), sonra kesimi üstten devam ederek tamamlayın (2 - Şekil 42).

⚠ DİKKAT - Motorlu testere ağaca saplanıp kalırsa motoru durdurun. Kütüğü kaldırarak pozisyonunu değiştirin (Şekil 43). Hiçbir zaman testereyi çekerek kurtarmaya çalışmayın.



Česky

PRÁCE S PILOU - ŘEZÁNÍ KMENŮ

Nepoužívejte pilu k pracím v lese (kácení a řezání větví), protože kabelové připojení neumožňuje potřebný pohyb a úroveň bezpečnosti, které jsou pro tuto činnost nutné.

⚠ POZOR - Při práci s pilou vždy dodržujte bezpečnostní pokyny. Řetězová pila je určena k řezání dřeva. Řezání jiných materiálů není dovoleno, protože druh materiálu má vliv na vibrace a zpětný vrh a na splnění bezpečnostních předpisů. Nepoužívejte řetězovou pilu jako páku pro zvedání, posouvání nebo dělení předmětů. Neupínejte ji do stabilních stojanů. Je zakázáno připojovat nástroje nebo jiná zařízení na vývod motoru, které nejsou specifikovány výrobcem.

Při prvním použití pily zkuste nejprve řezat drobnější kmeny na koníku (kože) nebo kolébce, abyste si na pilu a její obsluhu zvykli. Pilu nikdy netlačte do řezu, její hmotnost je dostatečná na to, aby sama "tlačila do řezu". Při práci využívejte zubovou opěrku. Vodicí lišta se nasazuje do řezu a opět vytahuje z řezu s pohybujícím se řetězem.

⚠ POZOR - Nepracujte v dešti nebo ve velmi mokřích nebo vlhkých místech (elektrický motor není opatřen vodotěsnou ochranou), za špatného počasí, při špatné viditelnosti, při velmi nízkých nebo naopak vysokých teplotách.

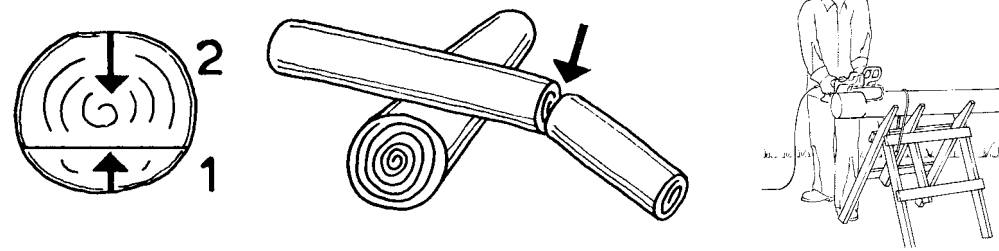
ŘEZÁNÍ KMENŮ

Při rozřezávání kmenů na požadovanou délku, vždy zkontrolujte, v kterém místě je kmen podepřen. Podepření kmene určuje, k jakému sevření kmene dojde, a kterým směrem obě poloviny odpadnou. Při řezání na svahu zajistěte obě části klády proti odvalení a dbejte zvýšené opatrnosti.

Pokud je kmen podepřen na obou koncích, udělejte nejprve malý zářez na horní straně (1 - Obr. 41), a poté ved'te řez zespoda (2 - Obr. 41). Tím předejdete sevření řetězu.

Pokud je kmen podepřen na jednom konci, anebo poblíž středu kmene udělejte nejprve malý řez zespoda (1 - Obr. 42), a poté ved'te řez zezhora (2 - Obr. 42).

⚠ POZOR - Pokud dojde k sevření pily v řezu, okamžitě vypněte motor a pokuste se pilu vyprostit tak, že otevřete sevřený řez (Obr. 43). Nikdy se nesnažte uvolnit pilu tak, že byste za ní tahali nebo páčili lištou.



Русский

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ - РАЗРЕЗКА

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ
Не производите лесные работы (валку деревьев и отсечку веток), поскольку соединение кабелем не обеспечивает требуемой свободы движений и безопасности.

⚠ ВНИМАНИЕ - Всегда соблюдайте правила безопасности. Пользуйтесь электропилой исключительно для резки древесины. Нельзя резать другие материалы; вызываемые ими вибрации и обратные удары различны и данная машина не удовлетворяет установленным для них требованиям безопасности. Не используйте электропилу в качестве рычага для подъема, перемещения или разбивки предметов, а также не закрепите ее на неподвижных опорах. К отбору мощности электропилы нельзя подсоединить инструменты или устройства, за исключением тех, указанных изготовителем.

Если используйте электропилу в первый раз, то осуществляйте некоторые пробные резки на стабильном стволе с тем, чтобы приобрести уверенность при использовании. Не давите чрезмерно на электропилу; ее собственный вес уже позволяет резать с минимальным усилием, одновременно обеспечивая максимальную отдачу.

⚠ ВНИМАНИЕ - Не режьте при дожде и в мокрых или очень влажных средах (электродвигатель не в водонепроницаемом исполнении), а также при непогоде, в условиях пониженной видимости и при сильном низких или высоких температурах.

РАЗРЕЗКА

Прежде чем приступить к разрезке ствола, обратите внимание на то, как он лежит на земле или на козлах с тем, чтобы определить правильный способ резки для предотвращения блокировки полотна во стволе.

a) Начните резать с верхней стороны до около 1/3 диаметра (1 - Рис. 41). Закончите резку с нижней стороны (2 - Рис. 41). Таким образом резка будет безукоризненной и плотно не блокируется во стволе. б) Начните резать с нижней стороны до около 1/3 диаметра (1 - Рис. 42). Закончите резку с верхней стороны (2 - Рис. 42).

⚠ ВНИМАНИЕ - Если при резке древесина жмет цепь, то остановите двигатель, поднимите ствол и измените его положение (Рис. 43). Не пытайтесь освободить цепь, оттягивая электропилу за ручку.

Magyar

MUNKÁRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK - DARABOLÁS

MUNKÁRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK
Ne végezzünk erdészeti munkát (fakivágás és gallyazás), mivel a vezetékes összeköttetés miatt nincs meg a szükséges mozgási lehetőség és az ilyen műveleteknél szükséges biztonság nem garantált.

⚠ FIGYELEM - Mindig tartsuk be a biztonsági előírásokat. Az elektromos fűrészt csak fa vágására használjuk. Tilos másfajta anyagokat vágni vele. Más anyagoknál más a rezgés és a visszacsapás, a biztonsági előírások nem teljesülnek. Az elektromos fűrészt ne használjuk különféle tárgyak felemelésére, áthelyezésére vagy darabolására és ne szorítsuk be rögzített alapon. A gyártó által nem megengedett szerszámokkal ne kapcsoljuk össze.

Ha először használunk elektromos fűrészt, egy tönkөн végezzünk néhány vágást, hogy megtanuljuk a biztos használatát. Ne nyomjuk túlságosan az elektromos fűrészt; a fűrészt önsúlya magában lehetővé teszi, hogy minimális erőfeszítéssel és maximális hozammal tudjunk dolgozni.

⚠ FIGYELEM - Ne végezzünk darabolást esőben, nedves vagy párák környezetben (a villanymotor víz ellen nincs véde), rossz időben, rossz látási körülmények között, túl alacsony vagy túl magas hőmérsékleten.

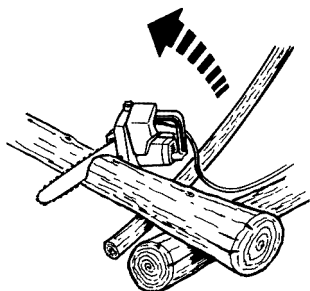
DARABOLÁS

A törzs darabolásának megkezdése előtt nézzük meg, hogy van a talajon vagy a bakon elhelyezve; ez lehetőséget ad a helyes darabolásra és el tudjuk kerülni, hogy a törzsbe beszoruljon a rúd.

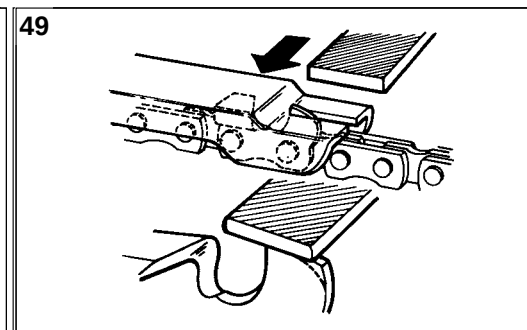
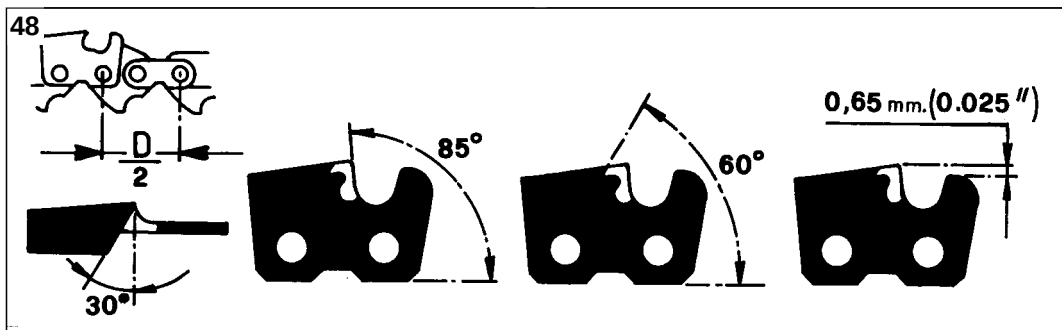
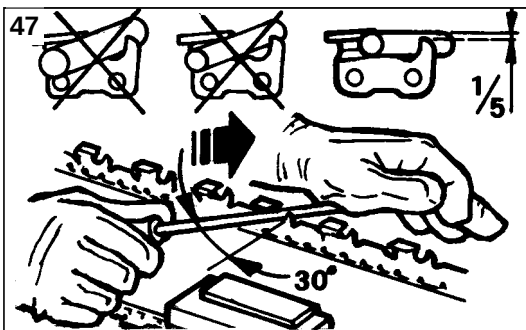
a) Kezdjük a vágást fölülről, körülbelül az átmérő egyharmadáig (1 - 41. ábra). A vágást alulról fejezzük be (2 - 41. ábra). Így a vágás tökéletes lesz és a rúd nem fog beszorulni a törzsbe.

b) Kezdjük a vágást az alsó részen, kb. az átmérő 1/3-áig (1 - 42. ábra). A vágást alulról fejezzük be (2 - 42. ábra)

⚠ FIGYELEM - Ha vágás közben a fa rácsukódik a láncra, állítsuk le a motort, emeljük meg a fatörzset és változtassuk meg a helyzetét (43. ábra). Ne próbáljuk a láncot az elektromos fűrészt a markolatánál húzva.

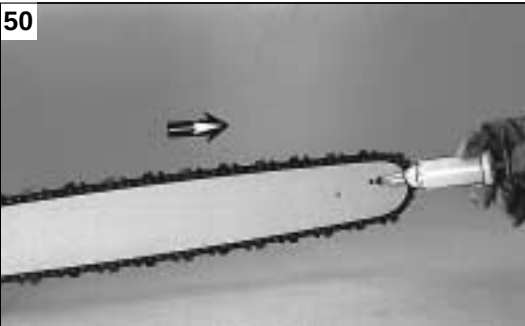


Polski	中文		
ZASADY PRACY - PRZERZYNKĄ	操作说明 - 锯切技巧		
ZASADY PRACY Nie używać pilarki do prac leśnych (ścinanie drzew i obcinanie gałęzi), ponieważ zasilanie poprzez przewód elektryczny nie gwarantuje odpowiedniej mobilności i bezpieczeństwa wymaganych przy takich operacjach. ! UWAGA - Zawsze przestrzegać zasad bezpieczeństwa. Pilarka elektryczna powinna być używana wyłącznie do cięcia drewna. Zabrania się cięcia innych materiałów. Wibracje oraz odbicie są wówczas inne i zasady bezpieczeństwa nie byłyby zachowane. Nie używać pilarki elektrycznej jako dźwigni do podnoszenia lub przesuwania przedmiotów, ani nie mocować jej do stałych podpór. Zabrania się podłączania do urządzenia narzędzi i osprzętu innych niż wskazane przez producenta. Przy pierwszym użyciu pilarki elektrycznej, wykonać kilka cięć stabilnej kłody, aby nabrać pewności w obsłudze urządzenia. Nie naciskać nadmiernie pilarki; sam ciężar urządzenia pozwoli na wykonanie cięcia przy minimalnym wysiłku, umożliwiając uzyskanie maksymalnej wydajności. ! UWAGA - Nie wykonywać prac w czasie deszczu ani w pomieszczeniach mokrych lub bardzo wilgotnych (silnik elektryczny nie ma zabezpieczeń przed wodą), podczas złej pogody, ograniczonej widoczności, w temperaturach bardzo niskich lub bardzo wysokich. PRZERZYNKĄ Przed rozpoczęciem cięcia kłody zaobserwować w jaki sposób jest ona ułożona na podłożu lub na stojaku; pozwoli to na prawidłowe wykonanie cięcia i uniknięcie zaklinowania się prowadnicy w kłodzie. a) Rozpocząć cięcie od części górnej przez około 1/3 średnicy (1 - Rys. 41). Zakończyć cięcie od strony dolnej (2 - Rys. 41). W taki sposób uzyskamy idealne cięcie, a prowadnica nie zaklinuje się w kłodzie. b) Rozpocząć cięcie od części dolnej przez około 1/3 średnicy (1 - Fig. 42). Zakończyć cięcie od strony górnej (2 - Rys. 42). ! UWAGA - Jeśli drewno blokuje łańcuch podczas cięcia, zatrzymać silnik, podnieść kłodę i zmienić jej pozycję (Rys. 43). Nie uwalniać łańcucha poprzez pociąganie za uchwyty pilarki.	操作说明 不能用于森林工作(伐木或切枝), 因为连接电缆不保证该操作所要求的可移动性和安全性。 ! 警告 - 严格遵守安全规则。该电锯只能用于切割木材, 严禁当作它用。振动和反冲随着材料的不同而不同, 对安全规则的要求也将不同。严禁将电锯用来移动和劈开物体, 不要让电锯被硬物卡住。严禁使用非制造商指定的备件和部件。 第一次使用电锯时, 先在小的树枝上试用几次, 以便熟练操作。工作时不要向下用力, 锯的重量足以使得只用最小力就可以切割。 ! 警告 - 严禁在下雨、有水或很潮湿的环境下(因为马达不防水), 及能见度低、太高或太低温度下使用。 锯切技巧 当树杆要锯成预定的长度尺寸时, 要遵循一条最基本的原则, 即观察树杆的支点在哪儿, 然后再确定锯切的方法。 a) 如果树杆两端都有支点, 先在上面切一小口(图41-1), 然后在反方向再完成锯制(图41-2), 这样可以避免夹住导板和链条。 b) 如果树枝一端或近中点的地方有支撑, 先在一端切一小口(图42-1), 然后再在顶端完成锯制(图42-2)。 ! 警告 - 如果电锯夹在树杆中间, 发动机熄火, 抬举树杆并改变其方向(图 43), 不要试图用力自由地拔出来。		



Türkçe	Česky	Русский	Magyar
BAKIM	ÚDRŽBA	ОБСЛУЖИВАНИЕ	KARBANTARTÁS
⚠ DİKKAT - Bakım yaparken eldiven kullanın. Motor sıcakken bakım yapmayın. Bakım yaparken mutlaka kabloyu prizden çekin. ZINCİRİN BİLENMESİ Zincir baklasının ebadı (Şekil 48) 3/8"x.043" (Microlite) (1400 W) 3/8" x .050" tir (Özel) (1600-1800 W). Zinciri bilemek için eldiven ve 4 mm (5/32") çapında yuvarlak ege kullanın. ⚠ DİKKAT - Zinciri 3/8"x.050"SP elektrikli testere çubuğunun 1400 W (.043" Microlite) üzerine çıkarmayınız. Daima egeyi kendinizden uzağa doğru hareket ettirerek (Şekil 47) ve Şekil 48'de verilen değerler uygun olarak zinciri bileyin. Bileme sonrasında zincirin baklaları aynı ende ve boyda olmalıdır. ⚠ DİKKAT - Keskin zincir tırtıksız parçalar keser. Talaş tozu oluşmaya başladığında zincirinizi bilemenin zamanı gelmiş demektir. Üç-dört bilemeden sonra kompasla baklaların yüksekliğini ölçmeniz ve gerekirse düz törpü ya da kalıp kullanarak alçaltmanız gerekir. Daha sonra köşeleri yuvarlayın (Şekil 49). ⚠ DİKKAT - Zincirin bilenmesi kadar kompasın ayarı da önemlidir. TESTERE Ucunda dişli çarkı olan testerele şırıngayla greslenmelidir (Şekil 50). Eşit yıpranma sağlanması için her 8 iş saatinde bir testere çevrilmelidir (Şekil 53). Testere yivini ve yağlama deliğini temiz tutun. Bunun için isterseniz testere yivi temizleyicisi kullanabilirsiniz (Şekil 51). Testerenin aşınmasını kontrol edin. Gerekirse düz törpüyle testerenin üzerindeki çapakları temizleyerek testereyi düzleyin (Şekil 52).	⚠ POZOR - Při provádění údržby noste ochranné rukavice. Před údržbou vždy vytáhněte přírodní kabel ze zásuvky. NAPÍNÁNÍ ŘETĚZU Příliš volný řetěz výrazně ničí lištu a může za provozu pily spadnout z lišty, poškodit pilu a způsobit zranění. Správně napnutý řetěz se nesmí dát tahem ruky vysunout tak, aby se vodičí články vysunuly z drážky lišty, ale pouze do zhruba poloviny zubu vodičího článku. Řetěz nesmí mít vlastní průhyb. Provádějte pravidelné kontroly napnutí řetězu! Řetěz nepřepínajte, musí se dát rukou posunovat po lišti! Přepnutí zvyšuje opotřebení lišty, řetězky a snižuje životnost řetězu. BROUŠENÍ ŘETĚZU Při řezání ostrým řetězem vznikají velké piliny. Pokud vznikají piliny jemné (prachové) řetěz je třeba nabrousit. Rezná část zubu na řetězu nesmí být kratší než 3 mm, pak je třeba ho vyměnit. Při broušení dodržujte hodnoty uvedené na Obr. 48. ⚠ UPOZORNĚNÍ – Na lištu elektrické pily 1400 W (.043" Microlite) nenasazujte řetěz 3/8"x.050"SP. - Používejte kulatý pilník o průměru 4.0 mm (5/32"). - Při broušení používejte rukavice. - Bruste vždy plynulými tahy pilníku směrem šikmo vpřed (Obr. 47). Po nabroušení řetězu zkontrolujte výšku omezovače. Vychýliva-li omezovač z měřky, obruste ho plochým pilníkem (Obr. 49). ⚠ POZOR - Správná výška omezovače je pro správný řez stejně důležitá, jako naostření zubů. LIŠTA Drážka v liště nesmí být mělčí než 6 mm, pak je třeba ji vyměnit. - Na začátku práce s pilou je vhodné namazat vodičí řetězku lišty (otvorem ve špičce lišty) mazacím tukem (Obr. 50), nebo smíčit špičku lišty v oleji. - Lištu pravidelně obračejte (po asi 8 hodinách provozu), tím zajistíte její rovnoměrné opotřebení (Obr. 53). - Pravidelně čistěte drážku v liště a otvor mazání (obr. 51). - Pravidelně kontrolujte opotřebení lišty, pokud je třeba obruste otěpy plochým pilníkem (Obr. 52). ŘETĚZKA Nikdy nenasazujte nový řetěz na opotřebovanou nebo poškozenou řetězku. V takovém případě je důležité řetězku vyměnit. Doporučujeme používat na stejnou řetězku 2-3 řetězy, které se pravidelně mezi sebou mění.	⚠ ВНИМАНИЕ - При заточке носите защитные перчатки и очки. Перед проведением любой работы на режальных узлах отсоедините вилку от электросети. ЗАТОЧКА ЦЕПИ Цепь имеет шаг в 3/8"x.043" (Microlite) (1400 W) или 3/8"x.050" (Special) (1600-1800 W) (Рис. 48). Заточивайте цепь круглым напильником f 4 мм (5/32"), используя защитные перчатки. ⚠ ВНИМАНИЕ - Не установите цепь 3/8"x.050" SP на полотно электропилы 1400 Вт (а .043" Microlite). Всегда затачивайте цепь со внутренней по наружной стороне режущей кромки (Рис. 47), соблюдая приведенные на Рис. 48 величины. После заточки все режущие звенья должны иметь одинаковую ширину и длину. ⚠ ВНИМАНИЕ - Цепь следует заточить каждый раз, когда стружка является мелкой как обычные опилки. Заточка должна проводиться при отсоединенной от сети электропиле. Каждые 3-4 заточки проверяйте ограничитель глубины; если требуется, опилите его с помощью плоского напильника и соответствующего шаблона, поставляемых по запросу, и затем закруглите передний угол (Рис. 49). ⚠ ВНИМАНИЕ - Правильная регулировка ограничителя глубины так же важна, как правильная заточка цепи. ПОЛОТНО Полотно, на передней части которых установлена звездочка, должны смазываться консистентной смазкой, используя смазочный шприц (Рис. 50). Каждые 8 часов работы поверните полотно в целях равномерного износа (Рис. 53). Очищайте канавку полотна и смазочное отверстие шабером (Рис. 51). Проверяйте параллельность направляющих полотна; если требуется, удалите боковые заусенцы плоским напильником (Рис. 52).	⚠ FIGYELEM - Élezésnél használjunk védőkesztyűt és védőszemüveget. A vágószerszámon bármiféle beavatkozás elvégzése előtt áramtalanítsuk. LÁNC ÉLEZÉS A lánc menete (48. ábra) 3/8"x.043" (Microlite) (1400 W) vagy 3/8"x.050" (Special) (1600-1800 W). A lánc élezéséhez használjunk védőkesztyűt és 4 mm (5/32")-es görbe pengét. ⚠ FIGYELEM - A láncot - 3/8"x.050"SP - ne szereljük fel az elektromos fűrészfűréjára 1400 W (.043" Microlite). A láncot mindig belülről kifelé élezzük (47. ábra) és tartsuk be a 43. ábrán látható értékeket. Élezés után a vágószemek azonos szélességűek és hosszúságúak kell, hogy legyenek. ⚠ FIGYELEM - A láncot mindig meg kell élezni, ha a sorja szemcsemérete csökken és a normál fűrészfűréjához hasonlóvá válik. Élezés közben az elektromos fűrészfűréj nem lehet áram alatt. Minden 3-4 élezés után a mélységi határolólemezt ellenőrizni kell és esetleg le kell reszelni, ehhez a külön igényelhető tartozékként leszállított sima reszelőt és a mintalapot tudjuk használni, a művelet után az első szögletet kerekítsük le (49. ábra). ⚠ FIGYELEM - A mélységi határolólemez helyes beállítása legalább annyira fontos, mint a lánc élezése. RÚD A felül kerékkel ellátott rudakat kenő injektáló eszköz segítségével zsírral kell kenni (50. ábra) A rudat 8 munkasóráként meg kell forgatni, hogy a kopás egyenletes legyen (53. ábra) A kaparókéssel tartsuk tisztán a rúd csatornáját és a zsírszórnyílást (51. ábra) Ellenőrizzük, hogy a rúd sinjei párhuzamosak legyenek és, amennyiben ez szükséges, a sima reszelővel távolítsuk el a sorját (52. ábra)

50



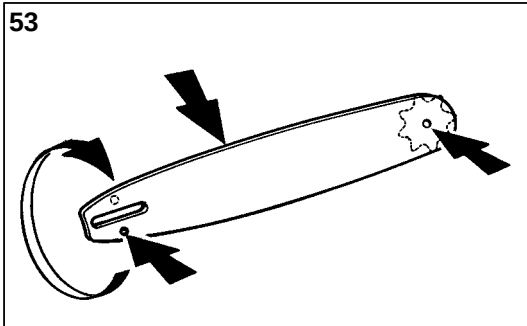
51



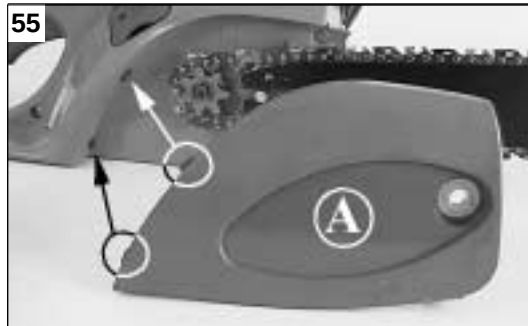
52



53



Polski	中文		
KONSERWACJA	维修保养		
⚠ KONSERWACJA UWAGA - Podczas ostrzenia używać rękawic i okularów ochronnych. Wtyczkę odłączyć od źródła zasilania przed rozpoczęciem obsługi układu tnącego. OSTRZENIE ŁAŃCUCHA Podziałka łańcucha (Rys.48) wynosi 3/8"x.043" (Microlite) (1400 W) lub 3/8"x.050" (Special) (1600-1800 W). Podczas ostrzenia łańcucha stosować rękawice ochronne, łańcuch ostrzyć pilnikiem okrągłym o średnicy 4 mm (5/32"). ⚠ UWAGA - Nie montować łańcucha 3/8"x.050"SP na przewodnicy pilarki elektrycznej 1400 W (.043" Microlite). Zawsze ostrzyć łańcuch od wewnątrz w kierunku zewnętrznym krawędzi tnącej łańcucha (Rys.47), zachowując wartości podane na Rys.48. Wszystkie ogniwa tnące po naostrzeniu powinny mieć taką samą szerokość i długość. ⚠ UWAGA - Łańcuch należy ostrzyć zawsze, gdy zauważy się, że wióry są bardzo drobne i mają postać drobnego pyłu. Ostrzenie należy wykonywać, gdy pilarka jest odłączona od sieci. Co 3-4 ostrzenia, należy sprawdzić i ewentualnie spiłować ogranicznik głębokości, posługując się pilnikiem płaskim oraz odpowiednim wzornikiem, które dostarczane są jako wyposażenie dodatkowe, następnie należy zaokrąglić krawędź natarcia ogranicznika (Rys.49). ⚠ UWAGA - Prawidłowa regulacja ogranicznika głębokości jest równie ważna jak prawidłowe naostrzenie łańcucha. PROWADNICA Przewodnice, posiadające na końcu zębatkę, powinny być smarowane smarem przy użyciu smarownicy tłokowej (Rys.50). Przewodnicę należy obracać co 8 godzin pracy, tak aby zużywała się równomiernie (Rys.53). Utrzymywać w czystości rowek przewodnicy i otwór smarowania przy pomocy specjalnego skrobaka (Rys.51). Sprawdzać, czy krawędzie rowka przewodnicy są równoległe i, jeśli trzeba, usuwać zadziory boczne za pomocą płaskiego pilnika (Rys. 52).	⚠ 警告 - 修磨链条时要穿戴安全手套和防护眼镜, 安装操作前不要插上电源。 链条修磨 链条节距(图48)是3/8"x.043"(Microlite) (1400W) 或 3/8"x.050" (Special) (1600-1800 W)。穿戴安全手并使用4 mm (5/32")圆锉修磨链条。 ⚠ 警告 - 不要将 3/8"x.050"SP的链条安装在 1400 W (.043" Microlite)的电锯上。 永远朝外(图47)修磨刀口, 使其达到图48所规定的角度和尺寸。 修磨后, 修过的刀片链环必须有相同的宽度和长度。 ⚠ 警告 - 锋利的链条要有轮廓分明的刀片, 当链条开始出现锯齿时就该修磨了。 修磨3-4次后需检查刀片的高度和深度, 如果有必要, 拆下链条用平锉和专用的样规修磨剪角(图49)。 ⚠ 警告 - 适当调整深度计和适当修磨链条一样重要。 导板 导板的头部有一个链轮, 必须用润滑油注射器注射油脂进行润滑(图50)。 导板在使用8小时后要翻过来使用, 确保它的磨损一致(图53)。 用提供的排屑槽清洁用具, 保持导板上的润滑孔和排屑槽清洁(图51)。 经常检查导轨的磨损情况, 如有必要需拆下来用平锉修复(图 52)。		



Türkçe	Česky	Русский	Magyar
BAKIM	ÚDRŽBA	ОБСЛУЖИВАНИЕ	KARBANTARTÁS
⚠ DİKKAT - Elektrikli testere normal kullanım sırasında aşırı ısınmayacak şekilde tasarlanmıştır. Eski ya da kötü bileylenmiş zincir, yetersiz yağlanma, kesim sırasında testereye aşırı yüklenme ya da talaş tıkanması aşırı ısınmaya neden olabilir veya uygun olmayan uzatma kablosu. Bakım sırasında daima eldiven giyin ve fiş prizden çekili olarak çalışın. GÜNLÜK BAKIM Elektrikli testerenin havalandırma boşluklarını her gün temizleyin. ⚠ DİKKAT - Elektrikli testerenizi temizlemek için benzin ya da her hangi bir sıvı kullanmayın. Sadece basınçlı hava kullanın (Şekil 54). KÖMÜRLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ Her 100 saat çalışmadan sonra kömürler yetkili servis tarafından kontrol edilmelidir. 200 saat çalışmadan sonra parçanın değiştirilmesini tavsiye ederiz. Kömürlerin kontrolü için yetkili bayiileri ya da servisleri arayın. ⚠ DİKKAT - Orjinal kömür isteyin. Kömür çiftter çiftter değiştirilir. ⚠ DİKKAT: Bu kullanım kılavuzunda belirtilen tüm bakım işlemleri yetkili servis tarafından yapılmalıdır. Testerenin aynı performansta ve arızasız çalışmasını istiyorsanız PARÇALARIN ORJİNAL yedek parçalarla değiştirilmesi gerektiğini unutmayın.	MOTOR ⚠ Motor je navržen a vyroben tak, aby při normálním používání nedocházelo k jeho přehřívání. K přehřívání může dojít, pokud: - používáte tupý nebo špatně nabroušený řetěz, - řetěz není správně mazán, - řetěz příliš tlačíte do řezu, - používáte nevhodný prodlužovací kabel. - jsou zanesené větrací otvory krytu motoru. ÚDRŽBA PO POUŽITÍ Pravidelně čistěte pilu, především vstupní otvory krytu motoru. ⚠ POZOR - K čištění nepoužívejte benzin nebo jiná rozpouštědla, ale pouze stlačený vzduch (Obr. 54). KONTROLA A VÝMĚNA UHLÍKŮ Po 100 pracovních hodinách nechte zkontrolovat stav uhlíků. Výměnu doporučujeme po 200 hodinách. Obě činnosti svěřte ji odbornému servisu. ⚠ Uhlíky je nutno vyměňovat v páru, používejte pouze originální náhradní díly. ⚠ POZOR - V tomto návodu nejsou popsány ty operace údržby, které by měly být prováděny autorizovaným servisem. Veškeré díly mohou být nahrazeny POUZE ORIGINÁLNÍMI díly.	⚠ ВНИМАНИЕ - Двигатель рассчитан так, чтобы не перегреваться при нормальных рабочих условиях. Причиной случайного перегрева могут быть использование изношенной или неправильно заточенной цепи, недостаточная смазка цепи, чрезмерное давление на электропилу при резке, засорение охлаждающих щелей двигателя или несоответствующий удлинитель. При проведении техобслуживания всегда носите защитные перчатки и убедитесь, что вилка отсоединена от электросети. ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРОПИЛЫ Ежедневно очищайте все части электропилы, а с особой тщательностью боковые решетки охлаждения двигателя. ⚠ ВНИМАНИЕ - Для общей очистки электропилы не используйте бензин или прочие жидкости, а исключительно сжатый воздух (Рис. 54). ПРОВЕРКА/ЗАМЕНА КОНТАКТНЫХ ЩЕТОК Советуем подвергнуть контактные щетки проверке каждые 100 рабочих часов. Рекомендуем заменить их каждые 200 рабочих часов. Для проверки щеток обращайтесь к продавцу или в уполномоченные мастерские. ⚠ ВНИМАНИЕ - Потребуется монтажа оригинальных щеток. Щетки следует заменить парно. ⚠ ВНИМАНИЕ - Все операции по обслуживанию, не описанные в данном руководстве, должны проводиться в уполномоченной мастерской. Для обеспечения правильной и длительной работы электропилы помните, что заменяемые части должны заменяться исключительно ОРИГИНАЛЬНЫМИ ЗАПЧАСТЯМИ.	⚠ FIGYELEM – A motor úgy van méretezve, hogy ne hevülhessen fel túlságosan normál használat közben. Az esetleges túlhevülés okai lehetnek a kopott és rosszul élezett lánc használata, a lánc nem megfelelő kenése, a vágás közben az elektromos fűrész túlságos nyomása, a motor hűtőnyílások eltömődése, vagy a nem megfelelő hosszabbító vezeték. A karbantartási műveletek közben mindig viseljünk védőkesztyűt és bizonyosodjunk meg arról, hogy a hálózati csatlakozás ki lett iktatva. AZ ELEKTROMOS FŰRÉS NAPI KARBANTARTÁSA Minden nap végezzük el az elektromos fűrész általános tisztítását, különösen figyeljünk a motor oldalsó hűtőrácsainak tisztaságára. ⚠ FIGYELEM – Az elektromos fűrész tisztításához ne használjunk benzint vagy egyéb folyadékot, hanem kizárólag sűrített levegőt (54. ábra) AZ ELLENŐRZÉSE/CSERÉJE ÉRINTKEZŐKEFÉK 100 munkaóránként célszerű ellenőrizni az érintkezőkeféket. 200 munkaóránként javasoljuk a cseréjüket. A kefék ellenőrzése céljából forduljunk a viszonteladóhoz vagy meghatalmazott javítóműhelyhez. ⚠ FIGYELEM – Eredeti keféket alkalmazzunk. A keféket páronként kell cserélni. ⚠ FIGYELEM: A jelen kézikönyvben nem szereplő minden egyéb karbantartási műveletet erre felhatalmazott javítóműhely kell, hogy végezzen. Az elektromos fűrész állandó és szabályos működésének biztosításához, ne feledjük, hogy az esetleges alkatrészcszerénél kizárólag EREDETI ALKATRÉSzt használjunk.

--	--	--	--

Polski	中文		
KONSERWACJA	维修保养		
 UWAGA - Parametry silnika są tak dobrane, aby nie przegrzewał się w normalnych warunkach eksploatacji. Jego ewentualne przegrzanie może zostać spowodowane używaniem zużytego lub źle naostrzonego łańcucha, niewystarczającym smarowaniem łańcucha, nadmiernym naciskaniem piły podczas cięcia, zatkaniem otworów chłodzenia w silniku lub nieodpowiednim przewodem połączeniowym. Podczas konserwacji należy zawsze zakładać rękawice ochronne i upewnić się, czy wtyczka jest odłączona od źródła zasilania. OBSŁUGA CODZIENNA Codziennie wykonywać ogólne czyszczenie pilarki, zwracając szczególną uwagę na staranne oczyszczenie bocznych krat chłodzenia silnika.  UWAGA - Do czyszczenia elementów pilarki elektrycznej nie wolno stosować benzyny lub innych płynów, pilarkę czyścić wyłącznie sprężonym powietrzem (Rys. 54). KONTROLA/WYMIANA SZCZOTEK Co 100 godzin pracy poddać kontroli stan techniczny szczotek silnika elektrycznego. Zalecamy wymianę szczotek co 200 godzin pracy. Kontrolę stanu szczotek należy powierzyć autoryzowanym punktom napraw.  UWAGA - Stosować wyłącznie oryginalne szczotki. Szczotki należy wymieniać parami.  UWAGA: Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszym podręczniku powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis. Aby zagwarantować stałe i prawidłowe działanie pilarki elektrycznej, należy pamiętać, że przy ewentualnej wymianie części należy stosować wyłącznie ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE.	 警告 - 正常使用条件下马达不会过热，下列情况下才可能导致过热：磨损或链条修磨不当、链条不充分的润滑、工作时过大的压力、不适宜的延长电线等。维修时要戴安全手套并确保电源没有连接。 电锯日常维护 每天清洁电锯，特别要注意马达两边的冷却装置。  警告 - 严禁使用汽油和其它液体清洗电锯，只能用压缩空气(图54)。 检查/更换电刷 每工作100小时后，必须送电刷到专门的服务经销商处进行检查，建议每200工作时更换一次。电刷检查，请联系专业经销商和工厂。  警告 - 安装原装的电刷，成对更换。  警告：手册除外的维修必须由专业服务中心完成。确保稳定和正常操作电锯，记住只能使用原装零部件。		

Türkçe	Česky	Русский	Magyar
GARANTİ SERTİFİKASI	ZÁRUKA A SERVIS	ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО	GARANCIALEVÉL
Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/imalatçı firma, özel/hobi amaçlı kullanımlar için, satınalma tarihinden sonra yirmidört aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar durumunda altı ay, kiralama durumunda ise üç ayla sınırlandırılmıştır. Garanti genel koşulları 1) Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; malzeme, işçilik ve imalatlan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satınalanı koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz. 2) Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır. 3) Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gereklidir. 4) Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar: - Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması, - Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı, - Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı, - Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı, - Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması. 5) İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır. 6) Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bırakılmaktadır. 7) Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlamalar ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır. 8) Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir. 9) Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir. 10) Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.	Záruční podmínky platí tak, jak jsou popsány v záručním listě prodejce. Servis v České republice a na Slovensku provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejnách, specializovaných servisních střediscích a přes své dealery.	Настоящая машина была разработана и изготовлена использованием наиболее современных технологических процессов. На выпускаемую им продукцию изготовитель предоставляет гарантию на следующие сроки, начиная со дня покупки: двадцать четыре месяца в случае частного или любительского пользования; шесть месяцев в случае профессионального пользования; три месяца, если машина дается напрокат. Общие гарантийные условия 1) Гарантия вступает в силу со дня покупки машины. Изготовитель, через его торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную замену дефектных частей в результате некачественных материалов, обработки и изготовления. Гарантия не лишает покупателя предусмотренных гражданским кодексом правами в отношении последствия дефектов или пороков проданного товара. 2) Фирма, в пределах организационных надобностей, обеспечит оказание помощи техническим персоналом в возможно кратчайший срок. 3) При оформлении запроса на оказание гарантийной технической помощи предъявить уполномоченному персоналу надлежащим образом заполненное и заштемпелеванное продавцом нижеприведенное гарантийное обязательство, приложив к нему счет-фактуру или кассовый чек, подтверждающие дату приобретения. 4) Гарантия теряет силу в следующих случаях: - явное невыполнение технического обслуживания; - неправильное использование товара или нарушение его конструкции; - использование ненадлежащих смазочных материалов и топлива; - использование не поставляемых изготовителем запчастей и принадлежностей; 5) Гарантия не распространяется на расходные материалы, а также на части, подвергающиеся нормальному износу. 6) Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием товара. 7) Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость которых могла бы возникнуть в течение гарантийного периода. 8) В случае выявления вызванных во время транспортировки повреждений товара, об этом следует незамедлительно уведомить перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к выходу товара из гарантии. 9) Установленные на наших машинах двигатели других фирм (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.д.) покрываются гарантией соответствующих изготовителей. 10) Гарантия не покрывает причиненный людям или предметам прямой или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя.	Ezt a készüléket a legkorszerűbb technológiai eljárások alkalmazásával tervezték és állították elő; a gyártó minden, magán/hobbicéllal vásárolt termékére a vásárlás napjától számítva huszonegy hónapos garanciát vállal. A garancia időtartama professzionális célú felhasználás esetén hat, bérbeadás esetén pedig három hónapra csökken. Általános garanciális feltételek 1) A vállalt garancia a vásárlás napjától érvényes. Értékesítő és szervizhálózatán keresztül a gyártó vállalja a gyártási vagy anyaghibás alkatrészek ingyenes cseréjét. A garancia nem terjed ki a készülék cseréjére. A szerződéses garancia nem érvényteleníti a vásárló azon törvényes jogait, amelyek a Polgári Törvénykönyv alapján állnak rendelkezésre az értékesített áru által előidézett hibákból vagy hiányosságokból adódó következmények esetére. 2) A műszaki szakemberek a szervezeti keretek által megszabott időn belül, de minden esetben a lehető leghamarabb megkezdik a probléma elhárítását. 3) A garanciális szervizelés igénybevételéhez a viszonteladó által lepecsételt, megfelelően kitöltött és a vásárlás időpontját igazoló számlával vagy nyugtával kiegészített alábbi garancialevelet kell átadni az erre a célra felhatalmazott alkalmazottnak. 4) A garancia megszűnik - a karbantartás egyértelműen látható elmaradásakor; - a termék nem rendeltetésszerű használatára vagy helytelen beavatkozás esetén; - nem megfelelő kenő- vagy üzemanyagok alkalmazása esetén; - nem gyári alkatrészek vagy tartozékok használatakor; - arra nem jogosult személyek általi beavatkozás esetén. 5) A gyártó garanciája nem vonatkozik az üzemeltetés során bekövetkező szokásos kopásnak kitett alkatrészekre, illetve a fogyasztóközökre. 6) A garancia nem terjed ki a termék frissítését, illetve korszerűsítését célzó beavatkozásokra. 7) A garancia nem terjed ki a beszállóvázasra, illetve a garanciális időszak során elvégzendő karbantartásokra. 8) A szállítás során bekövetkezett károsodásokat azonnal jelezni kell a szállító felé, mert ellenkező esetben megszűnik a garancia. 9) A mi készülékeinkre felszerelt más típusú (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, stb.) motorokra az adott motor gyártója által adott garancia érvényes. 10) A gyártó nem felel semmilyen, a készülék meghibásodása által okozott vagy a készülék használatának hosszantartó kényszerűsünete miatt bekövetkező – közvetlen vagy közvetett – személyi vagy dologi kárért.
MODEL	TARÍH	МОДЕЛЬ - ТÍPUS	DATA - DATA
SERİ No:	BAYİ	SOROZATSZÁM СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	PRODABEL - MÁRKAKERESKEDŐ
SATIN ALAN BAY		ПОКУПАТЕЛЬ - VÁSÁRLÓ NEVE	
Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.		Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи. Tilos elküldeni! Csak az esetleges műszaki garan ciális igény esetén csatolandó.	

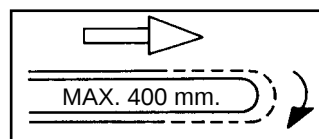
Polski	中文
KARTA GWARANCYJNA	保修证明书
Niniejsza maszyna została zaprojektowana i wykonana w oparciu o najnowsze techniki produkcyjne. Producent udziela gwarancji na swoje produkty, nabyte dla celów prywatnych lub/ i hobbistycznych, na okres dwudziestu czterech miesięcy od daty zakupu. W przypadku nabycia produktu dla celów zawodowych, gwarancja jest udzielana na okres sześciu miesięcy, natomiast w przypadku wypożyczenia – na okres trzech miesięcy. Warunki gwarancji 1) Gwarancja zostaje udzielona na czas określony, licząc od daty dokonanego zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i serwis techniczny, wymieni bezpłatnie części, które uległy uszkodzeniu w wyniku wad materiałowych, fabrycznych lub produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie pozbawia nabywcy praw określonych przepisami kodeksu cywilnego dotyczącymi ukrytych usterek i wad nabywanych produktów. 2) Obsługa serwisu technicznego udzieli pomocy w jak najkrótszym terminie, biorąc pod uwagę ograniczenia czasowe wynikające z przyczyn organizacyjnych. 3) Warunkiem skorzystania z serwisu objętego gwarancją jest przedstawienie osobie uprawnionej niniejszej dokładnie wypełnionej karty gwarancyjnej, opatrzonej pieczęcią sprzedawcy oraz faktury zakupu maszyny lub stosownego rachunku, na którym widnieje data zakupu. 4) Gwarancja nie obejmuje: - uszkodzeń powstałych na skutek ewidentnego braku konserwacji, - uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji, - uszkodzeń powstałych na skutek stosowania niewłaściwych smarów lub paliw, - uszkodzeń powstałych na skutek stosowania nieoryginalnych części zapasowych i akcesoriów, - uszkodzeń powstałych na skutek napraw dokonywanych przez nieautoryzowane serwisy. 5) Gwarancja nie obejmuje części oraz materiałów, które uległy normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu. 6) Gwarancja nie obejmuje usług mających na celu unowocześnienie lub ulepszenie produktu. 7) Gwarancja nie obejmuje usług przeglądowych i usług konserwacji jeśli musiałyby być konieczne w okresie objętym gwarancją. 8) Ewentualne uszkodzenia zaistniałe podczas transportu należy niezwłocznie zgłosić transporterowi, pod rygorem utraty gwarancji. 9) W przypadku silników innych marek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itd), montowanych w naszych maszynach, obowiązuje gwarancja wydana przez producenta danego silnika. 10) Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, pośrednich i bezpośrednich, poniesionych przez osoby lub przedmioty, w wyniku uszkodzenia maszyny lub przymusowego wyłączenia maszyny na dłuższy czas.	该机器采用最先进的技术进行设计和生产。制造商对它的产品自购买之日起保修二十四个月（作私人或嗜好用途时）；产品如作专业用途，则限制保修六个月；如作租赁用途，则限制保修三个月。 保修限制 1) 保修自购买之日起被确认，公司通用过其销售和技术服务网络，免费更换材料质量及加工生产过程中有问题的部件。保修合同对由于违反使用规定而引起的产品故障和质量问题而产生的法律要求无效。 2) 技术人员将按组织需要所容许的时限内尽快进行必要的修理。 3) 要求保修时，必须向有权批准保修的人员出示已填好并有经销商盖章的保修书，同时提供标明购买日期的发票或单据。 4) 不属于保修的范围： - 明显缺乏保养； - 不正确使用或改装； - 使用不正确的润滑油或燃料； - 使用伪劣部件； - 由非指定的人员修理。 5) 制造商对通过正常使用而磨损的部件不予保修； 6) 保修不包括对机器的更新改进； 7) 保修不包括保修期间要求的任何调试或保养服务。 8) 运输期间造成的损坏应立即向运输公司反映，否则保修作废。 9) 安装在我们机器上其它品牌的发动机（如 Briggs & Stratton、Tecumseh、川崎、本田等），由发动机制造商给予保修。 10) 保修不包括由于机器缺陷或因此而长期使用机器而直接或间接造成的人员伤害或财物损坏。
MODEL - 型号 NR. FABRYCZNY 序列号 KUPOJACY - 购机者	DÁTUM - 日期 SPRZEDAWCA - 销售商
Nie wysyłać! Dołączyć tylko do żądanej ewentualnie gwarancji technicznej. 无需寄发！只需在要求保修范围内的技术服务时才附上。	



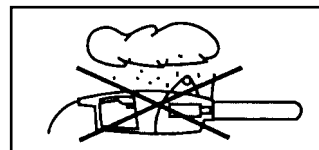
TR	SEMBOLLER VE İKAZ İŞARETLERİ
CZ	VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ A BEZPEČNOSTNÍCH UPOZORNĚNÍ
RUS	ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ
H	JELMAGYARÁZAT ÉS BIZTONSÁGI FELHÍVÁSOK
PL	ZNACZENIE SYMBOLI I UMIESZCZONYCH NA PILARCE
中文	符号解译及安全警告



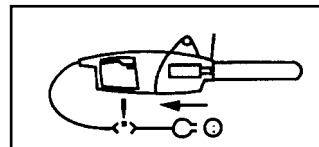
- Makinayı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
- Před prací se strojem si přečtěte návod k použití.
- Перед использованием этой машины прочтите руководство по эксплуатации и обслуживанию.
- A gép használatát előtte figyelmesen olvassuk el a használati és karbantartási utasítást.
- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia zapoznaj się z treścią instrukcji obsługi.
- 操作机器前请认真阅读操作者手册。
- Kask, gözlük ve kulaklık kullanın.
- Noste ochranné pomůcky očí, uší a hlavy.
- Носите каску, защитные очки и наушники.
- Viseljünk védősisakot, szemüveget és fülvédőt.
- Zakończ kask, okulary i słuchawki ochronne.
- 穿戴头、眼、耳保护用品。



- Zincir dönüş yönü. Maksimum kesim uzunluğu 400 mm'dir.
- Směr rotace řetězu, maximální délka lišty.
- Направление вращения цепи. Макс. длина резки.
- A lánc forgási iránya. A vágás maximális hossza.
- Kierunek obrotu łańcucha. Maksymalna długość cięcia.
- 链条旋转方向——最大剪切长度。



- Testereyi hiçbir zaman yağmurla ya da nem oranı yüksek yerlerde kullanmayın.
- Nikdy s pilou nepracujte v dešti, nebo za vysoké vlhkosti.
- Не используйте электропилу при дожде и в условиях повышенной влажности.
- Ne használjuk az elektromos fűrészt esőben és magas páratartalom esetén.
- Nie używać pilarki elektrycznej podczas deszczu i przy dużej wilgotności.
- 严禁在下雨天或非常潮湿的地方使用电锯。



- Kablo kesik ya da arızalıysa derhal fişten çekin.
- Okamžitě vypojte kabel ze sítě, dojde-li k jeho poškození.
- В случае повреждения или резки кабеля немедленно отсоедините вилку от электросети.
- Ha az elektromos vezeték sérül vagy elvágják, azonnal húzzuk ki a dugót az aljzattól.
- W przypadku uszkodzenia przewodu połączeniowego niezwłocznie odłączyc wtyczkę od źródła zasilania.
- 如果电线破损或切断立即拔掉电源。

MODEL МОДЕЛЬ MODELL MODEL 型号	BASINÇ AKUSTICKÝ TLAK ЗВУКОВОЕ ДАВЛЕНИЕ AKUSZTIKUS NYOMÁS CIŚNIENIE AKUSTYCZNE 压力标准	GARANTİ EDİLEN AKUSTİK GÜÇ DÜZEYİ ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ НЕ БОЛЕЕ GARANTÁLT MAXIMÁLIS ZAJSZINT GWARANTOWANY POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ 保证声功率电平	TITREŞİM ÚROVEŇ VIBRACÍ УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ REZGÉSSZINT POZIOM DRGAŃ 振动标准
	LpA av ISO 6081	2000/14/EC LwA - EN ISO 3744 - ISO 9207	ISO 7505
1400 W	91 dB(A)	104 dB(A)	3.3 (sx) / 3.2 (dx) m / s ²
1600 W	92 dB(A)	104 dB(A)	3.4 (sx) / 3.3 (dx) m / s ²
1800 W	93 dB(A)	104 dB(A)	3.4 (sx) / 3.3 (dx) m / s ²

 DİKKAT!!! İŞİTME KAYBI RİSKİ NORMAL ŞARTLARDA BU MOTORUN KULLANIMI SİRASINDA KULLANICI GÜNLÜK 85 dB(A) VE ÜSTÜ GÜRÜLTÜYE MARUZ KALABİLİR.	 UPOZORNĚNÍ !!! NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU PŘI NORMÁLNÍCH PODMÍNKÁCH POUŽITÍ MŮŽE TENTO STROJ OVLIVNIT DENNÍ NORMU ÚROVNĚ HLUKU NA OBSLUHU, KTERÁ JE ROVNÁ, NEBO VĚTŠÍ 85 dB(A)
 ВНИМАНИЕ!!! РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА ПРИ НОРМАЛЬНЫХ РАБОЧИХ УСЛОВИЯХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ЭТОЙ МАШИНЫ ПОДВЕРГАЕТСЯ ЕЖЕДНЕВНОМУ УРОВНЮ ШУМА, РАВНОМУ ИЛИ ПРЕВЫШАЮЩЕМУ 85 dB(A)	 FIGYELEM!!! HALLÁSKÁROSODÁSI KOCKÁZAT NORMÁL HASZNÁLAT ESETÉN A GÉPKEZELŐ SZÁMÁRA NAPI EGY FŐRE SZÁMITOTT HANGERŐ ELÉRHETI ÉS MEGHALADHATJA AZ ALÁBBI ÉRTÉKET 85 dB(A)
 UWAGA!!! ZAGROŻENIE USZKODZENIA SŁUCHU W ZWYKŁYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA URZĄDZENIE TO POWODUJE NARAŻENIE OPERATORA NA DZIENNY POZIOM HAŁASU RÓWNY LUB WYŻSZY NIŻ 85 dB(A)	 警告!!! 危害听力 一般情况下, 该机器免不了要操作者承受相当耳或高于日常 85分贝 水平的噪音。



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
 42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
 TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
 EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it

